

UNDANG-UNDANG MALAYSIA

Akta 332

AKTA HAKCIPTA 1987

Beta bersetuju

A large, stylized signature in black ink, consisting of several thick, overlapping horizontal strokes.

.....
Yang di-Pertuan Agong

30
.....hb April 1987

UNDANG-UNDANG MALAYSIA 1987

AKTA

- 332 ... Akta Hakcipta 1987 (*Copyright Act 1987*)
- 333 ... Akta Pengangkutan Jalan 1987 (*Road Transport Act 1987*)
- 334 ... Akta Lembaga Pelesenan Kenderaan Perdagangan 1987 (*Commercial Vehicles Licensing Board Act 1987*)
- 337 ... Akta Kewangan 1987 (*Finance Act 1987*)

UNDANG-UNDANG MALAYSIA 1987

AKTA

- A654 ... Akta Perbekalan 1987
(*Supply Act 1987*)
- A661 ... Akta Perindustrian Sekuriti (Pindaan) 1987
(*Securities Industry (Amendment) Act 1987*)
- A662 ... Akta Pendaftaran Jurutera (Pindaan) 1987
(*Registration of Engineers (Amendment) Act 1987*)
- A663 ... Akta Petroleum (Langkah-langkah Keselamatan)
(Pindaan) 1981
(*Petroleum (Safety Measures) (Amendment)
Act 1987*)
- A664 ... Akta Perlindungan Wanita dan Gadis (Pindaan)
1987
(*Women and Girls Protection (Amendment)
Act 1987*)
- A665 ... Akta Lembaga Letrik Sabah (Pindaan) 1987
(*Lembaga Letrik Sabah (Amendment) Act
1987*)
- A666 ... Akta Perbadanan Stadium Merdeka (Pindaan)
1987
(*Merdeka Stadium Corporation (Amendment)
Act 1987*)
- A667 ... Akta Perpustakaan Negara (Pindaan) 1987
(*National Library (Amendment) Act 1987*)
- A668 ... Akta Bil Perbendaharaan (Tempatan) (Pindaan)
1987
(*Treasury Bill (Local) (Amendment) Act
1987*)
- A569 ... Akta Perbekalan Tambahan (1986) 1987
(*Supplementary Supply (1986) Act 1987*)
- A670 ... Akta Mahkamah Kehakiman (Pindaan) 1987
(*Courts of Judicature (Amendment) Act 1987*)
- A671 ... Akta Mahkamah Rendah (Pindaan) 1987
(*Subordinate Courts (Amendment) Act 1987*)
- A672 ... Akta Perihal Dagangan (Pindaan) 1987
(*Trade Descriptions (Amendment) Act 1987*)
- A673 ... Akta Suruhanjaya Pelabuhan Pulau Pinang
(Pindaan) 1987
(*Penang Port Commission (Amendment) Act
1987*)
- A674 ... Akta Keretapi (Pindaan) 1987
(*Railway (Amendment) Act 1987*)
- A675 ... Akta Keselamatan Sosial Pekerja (Pindaan) 1987
(*Employees' Social Security (Amendment) Act 1987*)

AKTA

- A676 ... Akta Perbekalan Tambahan (1986 dan 1987) 1987
(Supplementary Supply (1986 and 1987) Act 1987)
- A677 ... Akta Jalan-jalan Persekutuan (Pengurusan Persendirian (Pindaan) 1987
(Federal Roads (Private Management) (Amendment) Act 1987)
- A678 ... Akta Lembaga Lebuhraya Malaysia (Perbadanan) (Pindaan) 1987
(Highway Authority Malaysia (incorporation) (Amendment) Act 1987)
- A679 ... Akta Penerbangan Awam (Pindaan) 1987
(Civil Aviation (Amendment) Act 1987)
- A680 ... Akta Lembaga Pelabuhan Bintulu (Pindaan) 1987
(Bintulu Port Authority (Amendment) Act 1987)
- A681 ... Akta Lembaga Penyelidikan dan Pembangunan Perhutanan Malaysia (Pindaan) 1987
(Malaysia Forestry Research and Development Board (Amendment) Act 1987)
- A683 ... Akta Bank Negara Malaysia (Pindaan) 1987
(Central Bank of Malaysia (Amendment) Act 1987)
- A684 ... Akta Mesin Cetak dan Penerbitan (Pindaan) 1987
(Printing Presses and Publications (Amendment) Act 1987)
- A685 ... Akta Polis (Pindaan) 1987
(Police (Amendment) Act 1987)

UNDANG-UNDANG MALAYSIA**Akta 332****AKTA HAKCIPTA 1987**

SUSUNAN SEKSYEN

**BAHAGIAN I
PERMULAAN**

Seksyen

1. Tajuk ringkas, pemakaian dan mula berkuatkuasa.
2. Takat pemakaian.
3. Tafsiran.
4. Penerbitan.
5. Perlantikan dan kuasa-kuasa Pengawal, Timbalan Pengawal, dll.

**BAHAGIAN II
PERUNTUKAN-PERUNTUKAN AM**

6. Tiada hakcipta kecuali menurut kuasa Akta ini.
7. Karya-karya yang layak mendapat hakcipta.
8. Karya terbitan.
9. Hakcipta dalam edisi karya diterbitkan.
10. Kelayakan bagi perlindungan.
11. Hakcipta mengenai karya-karya Kerajaan, pertubuhan-pertubuhan Kerajaan dan badan-badan antarabangsa.
12. Pentadbiran hakcipta Kerajaan.

**BAHAGIAN III
KUASA DAN JANGKAMASA HAK CIPTA**

13. Kuasa hakcipta mengenai karya sastera, muzik atau seni, filem dan rakaman bunyi.
14. Kualanya hakcipta mengenai karya senibina.
15. Kualanya hakcipta mengenai siaran.
16. Penyiaran karya yang dimuatkan dalam filem.

Seksyen

17. Jangkamasa hakcipta mengenai karya sastera, muzik atau seni (selain daripada fotograf).
18. Jangkamasa hakcipta mengenai edisi diterbitkan.
19. Jangkamasa hakcipta mengenai rakaman bunyi.
20. Jangkamasa hakcipta mengenai siaran.
21. Jangkamasa hakcipta mengenai fotograf.
22. Jangkamasa hakcipta mengenai filem.
23. Jangkamasa hakcipta mengenai karya-karya Kerajaan, pertubuhan-pertubuhan Kerajaan dan badan-badan antarabangsa.
24. Penggunaan hakcipta oleh Kerajaan.
25. Hak-hak moral.

BAHAGIAN IV
KEEMPUNYAAN DAN PENYERAHHAKAN HAKCIPTA

26. Keempunyaan pertama hakcipta.
27. Penyerahhakan, lesen dan pemberian berwasiat.

BAHAGIAN V
TRIBUNAL HAKCIPTA

28. Penubuhan Tribunal Hakcipta.
29. Perlantikan Pengerusi dan anggota-anggota Tribunal.
30. Prosiding di hadapan Tribunal.
31. Lesen untuk mengeluarkan dan menerbitkan terjemahan.
32. Rayuan terhadap keputusan Tribunal.
33. Tribunal boleh meminta maklumat.
34. Tiada tindakan terhadap Tribunal.
35. Peraturan-peraturan mengenai Tribunal.

BAHAGIAN VI
REMEDI BAGI PELANGGARAN DAN
KESALAHAN-KESALAHAN

36. Pelanggaran.
37. Tindakan tuan punya hakcipta dan relief.
38. Prosiding dalam hal hakcipta yang tertakluk kepada lesen eksklusif.
39. Sekatan ke atas pengimportan salinan langgaran.

HAKCIPTA

Seksyen

40. Salinan sokong program komputer.
41. Kesalahan-kesalahan.
42. Afidavit boleh diterima dalam keterangan.
43. Penalti.

**BAHAGIAN VII
PENGUATKUASAAN**

44. Kemasukan dengan waran atau sebaliknya.
45. Melangsungkan kemasukan, pemindahan dan penahanan.
46. Senarai barang-barang yang disita.
47. Pelakan barang-barang.
48. Galangan terhadap carian.
49. Waran boleh diterima walaupun cacat, dsb.
50. Kuasa menyiasat.
51. Kebolehterimaan pernyataan.
52. Pendedahan maklumat.
53. Menjalankan dakwaan di mahkamah.
54. Perampasan artikel-artikel.
55. Pemeriksaan berkadar artikel-artikel yang disita boleh diterima.
56. Melindungi informer dari diketahui.
57. Perlindungan bagi Penolong Pengawal dan pegawai polis.

**BAHAGIAN VIII
PELBAGAI**

58. Pertikaian dengan badan pelesenan.
59. Peraturan-peraturan dan meluaskan pemakaian Akta.
60. Kecualian.
61. Pemansuhan.

(3) Bagi maksud seksyen ini, sesuatu karya yang pembuatannya berlanjutan hingga suatu tempoh masa tidaklah boleh disifatkan sebagai telah dibuat sebelum mula berkuatkuasanya Akta ini melainkan jika pembuatan karya itu disempurnakan sebelum mula berkuatkuasanya Akta ini.

Tafsiran.

3. Dalam Akta ini, melainkan jika konteksnya menghendaki makna yang lain—

"badan pelesenan" ertinya suatu persatuan, firma atau pertubuhan lain yang objektif utamanya atau satu daripada objektif utamanya ialah untuk merundingkan atau memberi lesen mengenai karya-karya hakcipta, dan termasuklah seseorang individu yang menjalankan aktiviti yang sama;

"bangunan" termasuklah apa-apa binaan;

"bentuk bahan", berhubungan dengan suatu karya atau suatu karya terbitan, termasuklah apa-apa bentuk penyimpanan (sama ada boleh dilihat atau tidak) yang daripadanya karya atau karya terbitan itu, atau sebahagian besar daripada karya atau karya terbitan itu, boleh dikeluarkan semula;

"filem" ertinya apa-apa penetapan suatu siri gambaran pandangan pada bahan daripada apa-apa perihalan, sama ada lutcahaya atau tidak, supaya boleh dengan menggunakan bahan itu dengan atau tanpa apa-apa bantuan sesuatu perekaan—

(a) ditunjukkan sebagai gambar bergerak; atau

(b) dirakamkan pada bahan-bahan lain, sama ada lutcahaya atau tidak supaya dengan menggunakan bahan itu ianya boleh ditunjukkan sedemikian,

dan termasuklah bunyi yang terkandung dalam sesuatu alur-bunyi yang berkaitan dengan suatu filem:

"fotograf" ertinya apa-apa keluaran fotografi atau apa-apa proses yang seakan-akan sama dengan fotografi, selain daripada sebahagian filem, dan termasuklah keluaran yang dihasilkan melalui apa-apa proses elektronik;

HAKCIPTA

"hakcipta" ertinya hakcipta di bawah Akta ini:

"hakcipta masa depan" ertinya hakcipta yang akan atau mungkin wujud berkenaan dengan apa-apa karya atau kelas karya atau hal perkara lain masa depan, atau apabila mana-mana peruntukan Akta ini mula berkuat-kuasa, atau dalam sesuatu peristiwa di masa depan;

"hari berkaitan" ertinya Hari Merdeka berkenaan dengan Malaysia Barat dan Hari Malaysia berkenaan dengan Sabah, Sarawak dan Wilayah Persekutuan Labuan;

"institusi pelajaran" hendaklah mempunyai erti yang sama seperti yang diberikan kepadanya di bawah Akta Pelajaran 1961;

"karya muzik" ertinya apa-apa karya muzik, dan termasuklah karya yang digubah untuk iringan muzik;

"karya ciptaan bersama" ertinya karya yang dikeluarkan dengan kerjasama dua orang pencipta atau lebih dalam mana sumbangan tiap-tiap seorang pencipta itu tidak boleh terpisah daripada sumbangan pencipta atau pencipta-pencipta lain itu;

"karya sastera" termasuklah—

- (a) novel, cerita, buku, risalah, manuskrip, karya syair dan penulisan lain;
- (b) lakonan, drama, arahan pentas, senario filem, skrip siaran, karya koreografi dan pantomim;
- (c) treatis, sejarah, biografi, karangan dan artikel;
- (d) ensiklopedia, kamus dan karya rujukan lain;
- (e) surat, laporan dan memorandum;
- (f) syarahan, ucapan, khutbah dan karya-karya lain yang sama sifatnya;
- (g) jadual atau penyusunan yang dinyatakan dalam perkataan-perkataan, angka-angka atau simbol-simbol (sama ada dalam bentuk yang boleh dilihat atau tidak); dan

(h) program komputer atau penyusunan program komputer;

"karya seni" termasuklah—

- (a) lukisan-cat, lukisan, ecing, litograf, ukirkayu, ukir-pahat dan cetakan dan apa-apa karya tiga dimensinya;
- (b) peta, pelan, carta, rajah, ilustrasi, lakaran dan karya-karya tiga dimensi berhubung dengan geografi, topografi, senibina atau sains;
- (c) karya seniukir;
- (d) karya senibina dalam bentuk bangunan atau model;
- (e) fotograf yang tidak terkandung dalam filem; dan
- (f) karya pertukangan seni, termasuk tenunan halus bergambar, kain bertekad dan barangbarang pertukangan tangan dan seni perusahaan;

"Kerajaan" ertinya Kerajaan Malaysia atau Kerajaan mana-mana Negeri;

"lesen" ertinya lesen yang diberi dengan sahnya secara bertulis, yang membenarkan perlakuan sesuatu perbuatan yang dikawal oleh hakcipta;

"manuskrip", berhubung dengan sesuatu karya, ertinya dokumen asal yang mengandungi karya itu, sama ada ditulis dengan tangan atau tidak;

"Menteri", melainkan dinyatakan selainnya, ertinya Menteri yang dipertanggungjawabkan dengan tanggungjawab bagi perkara-perkara berkaitan dengan hakcipta;

"orang berkeelayakan",

- (a) berhubung dengan seseorang individu, ertinya seseorang warganegara Malaysia, atau seseorang pemastautin tetap di Malaysia; dan

- (b) berhubungan dengan sesuatu pertubuhan perbadanan, ertinya pertubuhan perbadanan yang ditubuhkan di Malaysia dan diperbadankan atau diberikan keperibadian undang-undang di bawah undang-undang Malaysia:

"pencipta",

- (a) berhubungan dengan karya sastera, ertinya penulis atau pembuat karya itu;
- (b) berhubungan dengan karya muzik, ertinya penggubah;
- (c) berhubungan dengan karya seni selain daripada fotografi, ertinya seniman;
- (d) berhubungan dengan fotograf, ertinya orang yang olehnya perkiraan untuk mengambil fotograf itu dibuat;
- (e) berhubungan dengan filem atau rakaman bunyi, ertinya orang yang olehnya perkiraan untuk membuat filem atau rakaman itu dibuat;
- (f) berhubungan dengan siaran yang dipancar dari dalam mana-mana negara, ertinya orang yang olehnya perkiraan untuk membuat pancaran dari dalam negara itu dibuat; dan
- (g) berhubungan dengan apa-apa hal lain, ertinya orang yang membuat karya itu;

"penetapan" ertinya pengandungan bunyi, gambaran atau kedua-duanya dalam bentuk bahan yang cukup kekal atau tetap untuk membolehkan bunyi, gambaran atau kedua-duanya didengar atau dilihat, dikeluarkan semula atau selainnya disampaikan sepanjang tempoh lebih daripada jangkamasa sementara:

"Pengawal", "Timbalan Pengawal" dan "Penolong Pengawal" masing-masing ertinya Pengawal Hakcipta. Timbalan Pengawal Hakcipta dan Penolong Pengawal Hakcipta yang dilantik di bawah seksyen 5 (1):

"pengeluaran semula" ertinya pembuatan satu salinan atau lebih karya dalam apa-apa bentuk atau versi; dan "mengeluarkan semula" hendaklah ditafsirkan sewajarnya;

"penyampaian kepada awam" ertinya menjadikan sesuatu karya itu tersedia kepada awam dan termasuk, sebagai tambahan kepada apa-apa pertunjukan atau penyampaian secara langsung, apa-apa cara persembahan bercorak penglihatan atau pendengaran; dan "menyampai kepada awam" hendaklah ditafsirkan sewajarnya;

"penyesuaian" termasuklah mana-mana yang berikut, iaitu—

(a) berhubung dengan sesuatu karya sastera, suatu versi karya itu (lama ada dalam bahasa asalnya atau dalam bahasa lain) dalam mana karya itu ditukar menjadi karya drama;

(b) berhubung dengan sesuatu karya drama, suatu versi karya itu (sama ada dalam bahasa asalnya atau dalam bahasa lain) dalam mana karya itu ditukar menjadi karya sastera;

(c) berhubung dengan sesuatu karya sastera atau karya drama—

(i) suatu terjemahan karya itu;

(ii) suatu versi karya itu dalam mana cerita atau gerak geri disampaikan keseluruhannya atau sebahagian besarnya melalui gambar dalam suatu bentuk yang sesuai untuk pengeluaran semula dalam buku, suratkhobar, majalah, atau majalah berkala yang seumpamanya;

(d) berhubung dengan sesuatu karya sastera dalam bentuk program komputer, suatu versi karya itu, sama ada dalam bahasa, kod atau tatatanda dalam mana karya itu dilahirkan pada asalnya yang bukannya suatu pengeluaran semula karya itu;

- (e) berhubungan dengan sesuatu karya muzik, suatu gubahan atau transkripsi karya itu;
- (f) berhubungan dengan sesuatu karya sastera atau seni. suatu versi karya itu (sama ada dalam bahasa asalnya atau dalam bahasa lain) dalam mana karya itu ditukar menjadi filem:

"perhubungan melalui kabel" ertinya pengendalian yang mana isyarat adalah dipandu kepada awam atau mana-mana bahagiannya dengan wayar, pancaran atau alat konduktor lain untuk penerimaan: dan "berhubung melalui kabel" hendaklah ditafsirkan sewajarnya:

"perkhidmatan penyiaran" ertinya mana-mana perkhidmatan siaran radio atau televisyen yang dikendalikan di bawah arahan dan kawalan am atau di bawah lesen Kerajaan di mana-mana bahagian Malaysia;

"premise ertinya apa-apa tempat, yang tidak bergerak atau sebaliknya, yang ditubuhkan atau didirikan oleh mana-mana orang. dan termasuk manamana tempat sedemikian dalam kawasan terbuka, sama ada tempat itu dengan atau tanpa kepungan, dan termasuklah juga kenderaan, kapal udara, kapal dan apa-apa vesel lain;

"program komputer" ertinya suatu ungkapan, dalam apa-apa bahasa, kod atau tatatanda bagi suatu set arahan (sama ada dengan atau tanpa maklumat berkaitan) dengan niat untuk menyebabkan suatu alat yang mempunyai kebolehan pemprosesan maklumat untuk melakukan suatu fungsi tertentu sama ada secara langsung atau selepas salah satu atau kedua-dua perkara berikut:

(a) penukaran ke bahasa, kod atau tatatanda lain:

(b) pengeluaran semula dalam bentuk bahan yang lain;

"rakaman bunyi" ertinya apa-apa penetapan siri bunyi yang boleh didengar dan boleh dikeluarkan semula dengan apa-apa cara, tetapi tidak termasuk suatu alur-bunyi yang berkaitan dengan suatu filem;

"salinan" ertinya pengeluaran semula sesuatu karya dalam bentuk tulisan, dalam bentuk rakaman atau filem, atau dalam apa-apa bentuk bahan lain;

"salinan langgaran" ertinya apa-apa pengeluaran semula apa-apa karya yang layak mendapat hakcipta di bawah Akta ini dan pembuatannya menjadi suatu pelanggaran hakcipta ke atas karya itu;

"siaran" ertinya pemancaran bunyi atau gambaran atau keduanya melalui wayarles atau wayar untuk penerimaan orang awam; dan "menyiarkan" hendaklah ditafsirkan sewajarnya;

"siaran semula" ertinya siaran serentak atau siaran kemudian oleh satu perkhidmatan penyiaran akan siaran suatu perkhidmatan penyiaran lain, sama ada terletak dalam Malaysia atau di luar negeri, dan termasuklah penyebaran siaran itu melalui wayar, dan "penyiaran semula" hendaklah ditafsirkan sewajarnya;

"Tribunal" ertinya Tribunal Hakcipta yang ditubuhkan di bawah seksyen 28; dan

"warganegara" termasuklah seseorang yang, sekiranya dia masih hidup pada hari berkaitan, adalah layak menjadi warganegara di bawah Perlembagaan Persekutuan.

Penerbitan.

4. (1) Tertakluk kepada seksyen ini, bagi maksud Akta ini—

(a) sesuatu karya sastera, muzik atau seni atau sesuatu edisi karya tersebut, hendaklah disifatkan sebagai telah diterbitkan hanya jika satu atau beberapa salinan karya itu telah disediakan dengan persetujuan penciptanya atau mana-mana orang yang secara sah menuntut di bawah nama penciptanya dengan cara yang mencukupi untuk memenuhi keperluan-keperluan awam yang munasabah, sama ada melalui jualan atau sebaliknya;

(b) sesuatu filem hendaklah disifatkan sebagai telah diterbitkan hanya jika satu atau

HAKCIPTA

beberapa salinan filem itu telah dijual, disewakan atau ditawarkan atau didedahkan untuk jualan atau sewaan dengan persetujuan penciptanya atau mana-mana orang yang secara sah menuntut di bawah nama penciptanya dengan cara yang mencukupi untuk memenuhi keperluan-keperluan awam yang munasabah; dan

(c) sesuatu rakaman bunyi hendaklah disifatkan sebagai telah diterbitkan hanya jika satu atau beberapa salinan rakaman bunyi itu telah disediakan dengan persetujuan penciptanya atau mana-mana orang yang secara sah menuntut di bawah nama penciptanya dengan cara yang mencukupi untuk memenuhi keperluan-keperluan awam yang munasabah.

(2) Bagi maksud Akta ini, pertunjukan sesuatu karya sastera atau muzik dan pameran sesuatu karya seni tidak boleh dikira sebagai suatu penerbitan karya tersebut.

(3) Bagi maksud Akta ini, sesuatu penerbitan hendaklah disifatkan sebagai penerbitan pertama di Malaysia jika—

(a) karya itu mula-mulanya diterbitkan di Malaysia dan bukannya di tempat lain; atau

(b) karya itu mula-mulanya diterbitkan di tempat lain tetapi diterbitkan di Malaysia dalam masa tiga puluh hari dari penerbitan di tempat lain itu.

(4) Jika pada mulanya hanya sebahagian sahaja daripada sesuatu karya diterbitkan, maka bahagian itu hendaklah bagi maksud Akta ini disifatkan sebagai suatu karya berasingan.

5. (1) Menteri boleh melantik seorang Pengawal Hakcipta dan beberapa orang Timbalan Pengawal Hakcipta, Penolong Pengawal Hakcipta dan pegawai lain sebagaimana perlu bagi maksud-maksud Akta ini.

Perlantikan dan kuasa-kuasa Pengawal, Timbalan Pengawal, dll.

(2) Pengawal hendaklah, tertakluk kepada arahan dan kawalan am Menteri, mempunyai pengawasan mengenai semua perkara berhubungan dengan hakcipta di bawah Akta ini.

(3) Kuasa-kuasa dan fungsi-fungsi Pengawal dan tugas-tugas yang dikehendaki dilaksanakan olehnya bolehlah dijalankan dan dilaksanakan oleh mana-mana Timbalan Pengawal.

(4) Pengawal atau Timbalan Pengawal boleh melakukan apa-apa tugas dan menjalankan apa-apa kuasa dan fungsi yang diberi oleh Akta ini kepada seorang Penolong Pengawal.

(5) Pengawal, Timbalan Pengawal dan Penolong Pengawal hendaklah disifatkan sebagai pengkhidmat awam dalam erti Kanun Keseksaan.

BAHAGIAN II PERUNTUKAN-PERUNTUKAN AM

Tiada hakcipta kecuali menurut kuasa Akta ini.

6. Tertakluk kepada Akta ini, tiada hakcipta boleh wujud kecuali menurut kuasa Akta ini.

Karya-karya yang layak mendapat hakcipta.

7. (1) Tertakluk kepada seksyen ini, karya-karya yang berikut adalah layak mendapat hakcipta:

- (a) karya sastera;
- (b) karya muzik;
- (c) karya seni;
- (d) filem;
- (e) rakaman bunyi; dan
- (f) siaran.

(2) Karya-karya adalah dilindungi tanpa mengira kualiti dan tujuan karya-karya itu dihasilkan.

(3) Sesuatu karya sastera, muzik atau seni tidaklah layak mendapat hakcipta melainkan—

- (a) usaha yang mencukupi telah dilakukan untuk menjadikan karya itu bersifat asli; dan

(b) karya itu telah ditulis, direkod atau selainnya dijadikan dalam bentuk bahan.

(4) Sesuatu karya tidaklah hilang kelayakannya mendapat hakcipta semata-mata kerana pembuatan karya itu, atau perlakuan apa-apa perbuatan berhubungan dengan karya itu melibatkan pelanggaran hakcipta dalam sesuatu karya lain.

8. (1) Karya-karya terbitan berikut adalah dilindungi sepertimana karya asal:

Karya terbitan.

(a) terjemahan, penyesuaian, susunan dan perubahan lain karya-karya sastera, muzik atau seni; dan

(b) koleksi karya-karya sastera, muzik atau seni yang oleh sebab pemilihan dan susunan kandungannya, menjadikannya suatu hasil ciptaan intelek.

(2) Perlindungan karya-karya yang tersebut dalam subseksyen (1) hendaklah tidak menjejaskan apa-apa perlindungan kepada karya-karya yang tersedia wujud yang digunakan.

9. (1) Hakcipta wujud, tertakluk kepada peruntukan-peruntukan Akta ini, dalam setiap edisi diterbitkan bagi mana-mana satu atau lebih karya sastera, seni atau muzik sama ada dalam hal—

Hakcipta dalam edisi karya diterbitkan.

(a) penerbitan pertama edisi itu berlaku dalam Malaysia, atau dalam negara lain yang kepadanya seksyen ini digunakan; atau

(b) penerbit edisi itu adalah orang berkelayakan pada tarikh penerbitan pertama itu:

Dengan syarat bahawa subseksyen ini tidak terpakai kepada suatu edisi yang mengeluarkan semula susunan tipografi edisi yang sebelumnya karya atau karya-karya yang sama.

(2) Tertakluk kepada peruntukan-peruntukan Akta ini, penerbit sesuatu edisi adalah berhak kepada hakcipta yang wujud dalam edisi itu menurut kuasa seksyen ini.

(3) Perlakuan yang diseekat oleh hakcipta yang wujud menurut kuasa seksyen ini dalam suatu edisi ialah perbuatan mengeluarkan se mula susunan tipografi edisi itu.

Kelayakan bagi perlindungan.

10. (1) Hakcipta wujud dalam tiap-tiap karya yang layak mendapat hakcipta yang mana pencipta atau dalam hal karya ciptaan bersama, mana-mana daripada pencipta itu adalah seorang orang berkelayakan semasa karya itu dibuat.

(2) Hakcipta juga wujud dalam tiap-tiap karya yang layak mendapat hakcipta dan yang—

(a) sebagai suatu karya sastera, muzik atau seni atau filem atau rakaman bunyi adalah mula mulanya diterbitkan di Malaysia;

(b) sebagai suatu karya senibina adalah didirikan di Malaysia atau sebagai mana-mana karya seni lain adalah dimuatkan dalam suatu bangunan yang terletak di Malaysia;

(c) sebagai suatu siaran adalah dipancarkan dari Malaysia.

(3) Walau apa pun subseksyen (1) dan (2), hakcipta wujud, tertakluk kepada Akta ini, dalam tiap-tiap karya yang layak mendapat hakcipta jika karya itu telah dibuat di Malaysia.

Hakcipta mengenai karya-karya Kerajaan, pertubuhan-pertubuhan Kerajaan dan badan-badan

11. (1) Hakcipta wujud bagi tiap-tiap karya yang layak mendapat hakcipta dan yang dibuat oleh atau di bawah arahan atau kawalan Kerajaan dan mana-mana pertubuhan Kerajaan atau badan antarabangsa sebagaimana yang ditetapkan oleh Menteri melalui perintah.

(2) Seksyen 10 tidaklah boleh dikira sebagai memberi hakcipta kepada karya-karya yang kepadanya seksyen ini terpakai.

12. Jika hakcipta bagi mana-mana karya adalah terletak pada Kerajaan, Kementerian atau Jabatan yang berkaitan dengan hakcipta itu hendaklah bertanggungjawab atas pentadbiran dan kawalan hakcipta tersebut bagi pihak Kerajaan:

Pentadbiran hakcipta Kerajaan.

Dengan syarat bahawa Kementerian atau Jabatan berkenaan boleh memberi kuasa kepada Pengarah Arkib Negara untuk mentadbir dan mengawal hakcipta tersebut bagi pihak Kerajaan.

BAHAGIAN III
KUASA DAN JANGKAMASA HAKCIPTA

13. (1) Hakcipta mengenai karya sastera, muzik atau seni, filem, atau rakaman bunyi adalah hak eksklusif bagi mengawal dalam Malaysia—
(a) pengeluaran semula dalam apa-apa bentuk bahan;
(b) penyampaian kepada awam;
(c) siaran;
(d) perhubungan melalui kabel; dan
(e) pengedaran kepada awam,

Kuasa mencipta mengenai karya sastera muzik atau seni filem, dan rakaman bunyi.

keseluruhan atau sebahagian besar karya itu, lama ada dalam bentuk asal atau bentuk terbitan:

Dengan syarat bahawa berkenaan dengan rakaman bunyi, hak-hak yang disebut dalam (b), (c) dan (d) tidak boleh dijalankan tanpa persetujuan pencipta karya muzik.

(2) Walau apa pun subseksyen (1), hak mengawal di bawah subseksyen itu tidak termasuk hak untuk mengawal—
(a) perlakuan mana-mana perbuatan yang tersebut dalam subseksyen (1) secara urusan yang wajar bagi maksud penyelidikan yang bukan mencari keuntungan, pengajian sendirian, kritikan atau pelaporan peristiwaperistiwa semasa, tertakluk kepada syarat bahawa jika penggunaan itu adalah

penggunaan awam, ia hendaklah disertai dengan suatu perakuan tajuk karya itu dan penciptaannya, kecuali jika karya itu dimasukkan secara sampingan dalam sesuatu siaran;

- (b) perlakuan mana-mana perbuatan yang tersebut dalam subseksyen (1) secara parodi, pastice, atau karikatur;
- (c) kemasukan dalam sesuatu filem atau siaran apa-apa karya seni yang terletak di sesuatu tempat di mana karya itu boleh dilihat oleh awam;
- (d) pengeluaran semula dan pengedaran salinan apa-apa karya seni yang terletak dengan kekal di sesuatu tempat di mana karya itu boleh dilihat oleh awam;
- (e) kemasukan secara sampingan sesuatu karya seni dalam sesuatu filem atau siaran;
- (f) kemasukan sesuatu karya dalam sesuatu siaran, penyampaian kepada awam, koleksi karya sastera atau muzik, rakaman bunyi atau filem, jika kemasukan sedemikian dibuat secara ilustrasi bagi maksud mengajar dan bersesuaian dengan amalan yang wajar:
Dengan syarat bahawa sumbernya dan nama pencipta yang terdapat pada karya yang digunakan itu disebut;
- (g) rakaman yang dibuat di sekolah, universiti atau institusi pelajaran mengenai sesuatu karya yang dimasukkan dalam sesuatu siaran untuk digunakan bagi sekolah, universiti atau institusi pelajaran itu;
- (h) pembacaan atau pengucapan oleh seseorang kepada awam atau dalam sesuatu siaran akan apa-apa cabutan yang munasabah dari karya sastera yang sudah diterbitkan jika disertai dengan perakuan yang mencukupi:

- (i) apa-apa penggunaan sesuatu karya dengan atau di bawah arahan atau kawalan Kerajaan, oleh Arkib Negara atau mana-mana Arkib Negeri, oleh Perpustakaan Negara atau mana-mana perpustakaan Negeri, atau oleh mana-mana perpustakaan awam dan institusi pelajaran, sains dan profesional sebagaimana ditetapkan oleh Menteri melalui perintah, jika penggunaan sedemikian adalah untuk kepentingan awam dan bersesuaian dengan amalan yang wajar dan peruntukan mana-mana peraturan; dan
- (i) tiada keuntungan didapati daripadanya: dan
- (ii) tiada bayaran masuk dikenakan bagi penyampaian, jika ada, kepada awam karya yang digunakan sedemikian;
- (j) pengeluaran semula apa-apa karya dengan atau di bawah arahan atau kawalan sesuatu perkhidmatan penyiaran yang dimiliki penuh oleh Kerajaan jika pengeluaran semula sedemikian atau mana-mana salinannya dimaksudkan semata-mata untuk siaran yang sah dan pengeluaran semula itu atau salinannya dibinasakan sebelum berakhir tempoh enam bulan kalendar selepas sahaja pengeluaran semula itu dibuat atau sesuatu tempoh yang lebih lama sebagaimana dipersetujui di antara perkhidmatan penyiaran dan tuan punya hakcipta bagi bahagian karya yang berkaitan itu:

Dengan syarat bahawa apa-apa pengeluaran semula sesuatu karya yang dibuat di bawah perenggan ini boleh, jika ianya dokumentar bersifat istimewa, disimpan dalam arkib perkhidmatan penyiaran yang mana dengan ini dinamakan arkib rasmi bagi maksud itu, tetapi tertakluk kepada Akta ini, pengeluaran semula itu tidak boleh digunakan untuk

penyiaran atau bagi apa-apa maksud lain tanpa persetujuan tuan punya hakcipta bagi bahagian karya yang berkaitan itu;

- (k) penyampaian kepada awam akan sesuatu karya di tempat di mana tiada bayaran dikenakan berkenaan dengan penyampaian tersebut oleh kelab atau institusi bagi maksud khairat atau pendidikan sahaja, yang tujuannya bukan mencari keuntungan;
- (l) apa-apa penggunaan sesuatu karya bagi maksud mana-mana prosiding kehakiman atau apa-apa laporan mengenai prosiding tersebut, atau bagi maksud memberi nasihat profesional oleh seorang pengamal undang-undang;
- (m) penggunaan petikan-petikan dari karya yang sudah diterbitkan jika petikan-petikan itu bersesuaian dengan amalan yang wajar dan dibuat setakat yang berpatutan dengan maksudnya, termasuk petikan-petikan dari artikel suratkhbar dan majalah berkala dalam bentuk ringkasan akhbar:

Dengan syarat bahawa sumbernya dan nama pencipta yang terdapat pada karya yang digunakan itu disebut;
- (n) pengeluaran semula oleh akhbar, penyiaran atau penyampaian kepada awam akan artikel-artikel yang telah diterbitkan dalam suratkhbar atau majalah berkala mengenai topik semasa, jika pengeluaran semula, penyiaran atau penyampaian sedemikian tidak dipeliharakan dengan nyata:

Dengan syarat bahawa sumbernya adalah dinyatakan dengan jelas; dan
- (o) pengeluaran semula oleh akhbar, penyiaran atau penyampaian kepada awam syarahansyarah, ucapan-ucapan dan karya-karya lain dari jenis yang sama yang disampaikan kepada awam jika penggunaan sedemikian itu adalah

HAKCIPTA

bagi maksud makluman dan tidak dipe liharakan dengan nyata.

14. Hakcipta mengenai sesuatu karya senibina adalah juga termasuk hak eksklusif untuk mengawal pembinaan apa-apa bangunan yang mengeluarkan semula keseluruhan atau sebahagian besar karya itu sama ada dalam bentuk asalnya atau dalam apa-apa bentuk yang boleh dikenal sebagai diambil dari yang asalnya:

Kuasa
haknya
mengenai
karya.

Dengan syarat bahawa hakcipta dalam mana-mana karya itu tidaklah termasuk hak untuk mengawal pembinaan semula atau pemulihan sesuatu bangunan yang berkenaan dengan hakcipta itu mengikut stailnya yang asal.

15. (1) Hakcipta mengenai sesuatu siaran adalah hak eksklusif untuk mengawal di Malaysia rakaman, pengeluaran semula, dan penyiaran semula, keseluruhan atau sebahagian besar siaran itu, dan penyampaian kepada awam di tempat yang mengenakan bayaran masuk bagi keseluruhan atau sebahagian besar sesuatu siaran televisyen sama ada dalam bentuk asalnya atau dalam apa-apa bentuk yang boleh dikenal sebagai diambil dari yang asalnya.

Kuasa
haknya
mengenai
siaran.

(2) Walau apa pun subseksyen (1), perenggan (a), (g), (h) dan (o) subseksyen (2) seksyen 13 hendaklah juga terpakai bagi hakcipta mengenai siaran.

(3) Hakcipta mengenai sesuatu siaran televisyen adalah termasuk hak untuk mengawal pengambilan gambar pegun dari siaran tersebut.

16. (1) Jika tuan punya hakcipta mana-mana karya sastera, muzik atau seni membenarkan seseorang untuk memuatkan karya itu dalam sesuatu filem dan sesuatu perkhidmatan penyiaran menyiarkan filem itu, kiranya tidak ada apa-apa persetujuan sebaliknya yang nyata di antara tuan punya hakcipta dan orang itu. maka hendaklah disifatkan bahawa tuan punya hakcipta itu telah membenarkan siaran itu.

Penyiaran
karya yang
dimuatkan
dalam
filem.

(2) Walau apa pun subseksyen (1), jika sesuatu perkhidmatan penyiaran menyiarkan sesuatu filem dalam mana suatu karya sastera, muzik atau seni telah dimuatkan, tuan punya hak untuk menyiarkan karya sastera, muzik atau seni itu adalah berhak untuk menerima pampasan yang patut daripada perkhidmatan penyiaran itu.

Jangkamasa hakcipta mengenai karya sastera muzik atau seni daripada fotografi.

17. (1) Kecuali sebagaimana yang diperuntukkan selainnya dalam Akta ini, hakcipta mengenai manamana karya sastera, muzik atau seni (selain daripada fotograf) wujud semasa hayat pencipta dan lima puluh tahun selepas kematiannya.

(2) Jika sesuatu karya sastera, muzik atau seni (selain daripada fotograf) tidak pernah diterbitkan sebelum kematian penciptanya, hakcipta akan wujud sehingga lima puluh tahun dari permulaan tahun kalendar berikutan dengan tahun yang karya itu mula mula diterbitkan.

(3) Jika sesuatu karya sastera, muzik atau seni (selain daripada fotograf) diterbitkan tanpa nama atau dengan mengguna nama samaran, hakcipta akan wujud sehingga lima puluh tahun dari permulaan tahun kalendar berikutan dengan tahun yang karya itu mula mula diterbitkan:

Dengan syarat bahawa jika identiti pencipta telah diketahui, jangkamasa hakcipta akan dikira mengikut subseksyen (1).

(4) Dalam seksyen ini, sebutan mengenai "pencipta" hendaklah, dalam hal karya ciptaan bersama, ditafsirkan sebagai sebutan mengenai pencipta yang meninggal dunia terkemudian.

Jangkamasa hakcipta mengenai edisi diterbitkan.

18. Hakcipta mengenai sesuatu edisi diterbitkan akan wujud sehingga lima puluh tahun dari permulaan tahun kalendar berikutan dengan tahun yang edisi itu mula mula diterbitkan.

Jangkamasa hakcipta mengenai rakaman bunyi.

19. Hakcipta mengenai sesuatu rakaman bunyi akan wujud sehingga lima puluh tahun dari permulaan tahun kalendar berikutan dengan tahun yang rakaman itu mula-mula diterbitkan.

HAKCIPTA

- 20.** Hakcipta mengenai sesuatu siaran akan wujud sehingga lima puluh tahun dari permulaan tahun kalendar berikutan dengan tahun yang siaran itu mula-mula dibuat. Jangkamasa hakcipta mengenai siaran.
- 21.** Hakcipta mengenai sesuatu fotograf akan wujud sehingga lima puluh tahun dari permulaan tahun kalendar berikutan dengan tahun yang fotograf itu mula-mula diterbitkan. Jangkamasa hakcipta mengenai Fotograf.
- 22.** Hakcipta mengenai sesuatu filem akan wujud sehingga lima puluh tahun dari permulaan tahun kalendar berikutan dengan tahun yang filem itu mulamula diterbitkan. Jangkamasa hakcipta mengenai filem.
- 23.** Hakcipta mengenai karya-karya Kerajaan, pertubuhan Kerajaan, dan badan antarabangsa akan wujud sehingga lima puluh tahun dari permulaan tahun kalendar berikutan dengan tahun yang karya itu mula-mula diterbitkan. Jangkamasa hakcipta mengenai karya-karya Kerajaan, Pertubuhan-pertubuhan Kerajaan, dan badan-badan antarabangsa.
- 24.** (1) Walau apa pun yang terkandung dalam Akta ini, hakcipta mengenai mana-mana karya yang layak mendapat hakcipta tidaklah dilanggar oleh—
(a) penggunaan; atau
(b) pengeluaran semula atau penyesuaian dalam apa-apa bentuk, mana-mana karya oleh atau bagi pihak Kerajaan. Penggunaan hakcipta oleh Kerajaan.
- (2) Kerajaan hendaklah membayar kepada tuan punya hakcipta itu pampasan yang memadai untuk penggunaan karya itu.
- 25.** (1) Bagi maksud seksyen ini, perkataan "nama" termasuklah nama pendek atau monogram. Hak-hak moral.
- (2) Tertakluk kepada seksyen ini, apabila hakcipta wujud dalam sesuatu karya, tiada seorang pun boleh, tanpa persetujuan penciptanya, atau, selepas kematian

pencipta, wakil dirinya, melakukan atau membenarkan perlakuan mana-mana perbuatan yang berikut:

- (a) penyampaian karya itu dengan apa cara sekalipun, di bawah suatu nama selain daripada nama pencipta karya itu; dan
- (b) penyampaian karya itu dengan apa cara sekalipun, dalam bentuk yang diubahsuai, jika ubahsuaian itu—
 - (i) mengubah dengan jelas karya itu; dan
 - (ii) sedemikian rupa yang dengan munasabahnya boleh dianggap sebagai memudaratkan kehormatan atau reputasi pencipta.

(3) Jika seseorang telah dibenarkan, sama ada oleh sebab sesuatu serahhak, lesen atau selainnya, untuk menerbitkan, mengeluarkan semula, melakukan di hadapan awam, menyiarkan atau berhubung melalui kabel akan sesuatu karya, orang itu boleh melakukan ubahsuaian ke atas karya itu jika adalah munasabah untuk menjangkakan yang penerbitan, pengeluaran semula, pertunjukan awam, penyiaran atau perhubungan melalui kabel yang dibenarkan itu, mengikut mana yang berkenaan, tidak boleh dilakukan tanpa ubahsuaian-ubahsuaian itu. tetapi tiada apa jua pun dalam subseksyen ini boleh membenarkan suatu ubahsuaian ke atas karya yang akan menjadi pelanggaran terhadap subseksyen (2).

(4) Pencipta atau, selepas kematiannya, wakil dirinya, boleh menggunakan hak-hak yang diberikan oleh seksyen ini walaupun pada masa aduan terhadap perbuatan itu dibuat, hakcipta ke atas karya itu tidak terletak pada pencipta atau wakil diri, mengikut mana yang berkenaan.

(5) Apa-apa pelanggaran atau pelanggaran yang mungkin berlaku terhadap seksyen ini berkenaan dengan sesuatu karya bolehlah diambil tindakan atas guaman pencipta karya itu atau, jika dia mati, atas guaman wakil dirinya, sebagai pelanggaran terhadap kewajipan statutori.

HAKCIPTA

(6) Apa-apa gantirugi yang didapati di bawah seksyen ini oleh seorang wakil diri berkenaan dengan suatu pelanggaran yang dilakukan berhubung dengan suatu karya selepas kematian pencipta karya itu hendaklah turun sebagai sebahagian daripada aset pencipta, seolah-olah hak bertindak telah wujud dan terletak ke atasnya sebaik sahaja sebelum kematiannya.

(7) Jika dalam sesuatu tindakan yang dibawa di bawah seksyen ini suatu pelanggaran terhadap sekatan yang dikenakan oleh seksyen ini dibuktikan atau diakui, mahkamah boleh memerintahkan pesalah supaya menyiarkan apa-apa pembetulan mengikut cara sebagaimana yang diarahkan oleh mahkamah.

(8) Tiada apa-apa jua dalam seksyen ini boleh mengurangkan sesuatu hak bertindak atau remedi lain (sama ada civil atau jenayah) dalam prosiding yang dimutakan melainkan dengan sebab seksyen ini; tetapi subseksyen ini tidaklah boleh ditafsirkan sebagai menghendaki supaya apa-apa gantirugi yang didapati oleh sebab seksyen ini tidak dimasukkan dalam mentaksir gantirugi dalam mana-mana prosiding yang dimulakan melainkan dengan sebab seksyen ini dan yang timbul daripada transaksi yang sama.

BAHAGIAN IV KEEMPUNYAAN DAN PENYERAHHAKAN HAKCIPTA

26. (1) Hakcipta yang diberikan oleh seksyen 10 hendaklah terletak mula-mulanya pada penciptanya.

Keempunyaan
pertama
hakcipta.

(2) Walau apa pun subseksyen (6) seksyen 27, jika sesuatu karya—

(a) telah ditempah oleh seseorang yang bukannya majikan pencipta karya itu di bawah suatu kontrak perkhidmatan atau perantisan; atau

(b) yang tidak ditempah sedemikia, dibuat dalam masa bekerjanya pencipta karya itu,

maka hakcipta itu hendaklah disifatkan sebagai dipindahmilik kepada orang yang telah menempah karya itu atau kepada majikan pencipta itu, tertakluk

kepada apa-apa perjanjian di antara pihak-pihak yang berkenaan yang menolak atau menghadkan pindahmilik tersebut.

(3) Hakcipta yang diberikan oleh seksyen 11 hendaklah terletak pada mula-mulanya pada Kerajaan, pertubuhan Kerajaan atau badan antarabangsa dan bukannya pada pencipta karya itu.

(4) Tertakluk kepada subseksyen (3)—

(a) nama yang terdapat pada sesuatu karya yang berupa nama pencipta karya itu hendaklah dianggap sebagai demikian melainkan jika dibuktikan sebaliknya;

(b) dalam hal sesuatu karya tanpa nama atau yang bernama samaran, penerbit yang namanya dinyatakan dalam karya itu sebagai demikian hendaklah, melainkan jika dibuktikan sebaliknya, disifatkan sebagai wakil di sisi undang-undang pencipta tanpa nama atau bernama samaran itu dan adalah berhak untuk menggunakan dan memelihara hak-hak yang dimiliki oleh pencipta itu di bawah Akta ini;

(c) dalam hal sesuatu karya yang belum diterbitkan, jika identiti pencipta karya itu tidak diketahui, tetapi jika ada sebab-sebab bagi menganggap bahawa dia adalah warganegara Malaysia, hakcipta yang diberi menurut Akta ini hendaklah disifatkan sebagai terletak pada Menteri yang dipertanggungjawab dengan tanggungjawab bagi kebudayaan.

(5) Perenggan (b) dan (c) subseksyen (4) tidak boleh dipakai lagi apabila identiti pencipta itu telah diketahui.

Penyerahakan,
lesen dan
pemberian
wasiat.

27. (1) Tertakluk kepada seksyen ini, hakcipta boleh dipindahmilik sebagai harta alih melalui penyerahhakan, pemberian berwasiat atau dengan kuatkuasa undang-undang.

HAKCIPTA

(2) Sesuatu penyerahhakan atau pemberian berwasiat hakcipta boleh dihadkan supaya ianya terpakai bagi setengah-setengah perbuatan sahaja yang tuan punya hakcipta itu ada hak eksklusif mengawalnya, atau bagi sebahagian tempoh hakcipta itu sahaja atau bagi sesuatu negara atau lain-lain kawasan geografi tertentu.

(3) Tiada penyerahhakan hakcipta dan tiada lesen bagi melakukan sesuatu perbuatan yang perlakuannya dikawal oleh hakcipta boleh berkuatkuasa kecuali dengan bertulis.

(4) Sesuatu penyerahhakan atau lesen yang diberi oleh seorang tuan punya hakcipta hendaklah berkuatkuasa seolah-olah penyerahhakan atau lesen itu diberi oleh tuan punya atau tuan-tuan punya bersamanya juga, dan tertakluk kepada apa-apa perjanjian di antara mereka, bayaran yang diterima oleh salah seorang daripada tuan punya hakcipta itu hendaklah dibahagikan sama rata antara kesemua tuan punya bersama itu.

(5) Bagi maksud seksyen ini, orang-orang hendaklah disifatkan sebagai tuan punya hersama jika mereka berkongsi kepentingan hersama dalam keseluruhan atau sebahagian sesuatu hakcipta.

(6) Sesuatu penyerahhakan, lesen atau pemberian berwasiat boleh diberikan atau dibuat dengan berkesan berkenaan dengan sesuatu karya masa depan. atau sesuatu karya yang wujud yang hakcipta mengenainya belum lagi wujud, dan hakcipta masa depan mengenai mana-mana karya itu boleh dipindahmilik dengan kuatkuasa undang-undang sebagai harta alih.

(7) Jika di bawah sesuatu pemberian berwasiat, lama ada secara khusus atau am, seseorang berhak secara benefisial atau sebaliknya kepada manuskrip sesuatu karya sastera, atau muzik, atau kepada sesuatu karya seni, dan karya itu tidak pernah diterbitkan sebelum kematian pewasiat, pemberian berwasiat itu hendaklah melainkan tujuan yang sebaliknya

dinyatakan dalam wasiat atau kodisil kepada wasiat itu, ditafsirkan sebagai termasuk hakcipta mengenai karya itu setakat mana pewasiat itu adalah tuan punya hakcipta itu sebaik sahaja sebelum kematiannya.

BAHAGIAN V
TRIBUNAL HAKCIPTA

Penubuhan
Tribunal
Hakcipta.

28. Maka hendaklah ditubuhkan suatu tribunal yang akan dikenali sebagai Tribunal Hakcipta.

Perlantikan
Pengerusi dan
anggota-
anggota
Tribunal.

29. (1) Menteri hendaklah melantik seorang yang sesuai untuk menjadi Pengerusi Tribunal dan tidak lebih daripada dua puluh orang lain yang sesuai sebagai anggota-anggota Tribunal.

(2) Pengerusi dan anggota-anggota Tribunal hendaklah memegang jawatan bagi suatu tempoh yang tidak melebihi tiga tahun, selepas mana mereka layak untuk dilantik semula.

(3) Menteri hendaklah menentukan saraan dan terma-terma dan syarat-syarat lain perlantikan Pengerusi dan anggota-anggota Tribunal.

(4) Menteri boleh mengisytiharkan jawatan manamana anggota Tribunal sebagai kosong atas alasan dia didapati tidak sesuai untuk meneruskan jawatannya atau tidak berupaya untuk menjalankan tugas-tugas.

(5) Pengerusi atau mana-mana anggota Tribunal boleh pada bila-bila masa meletak jawatan dengan memberi notis bertulis kepada Menteri.

M.N.B.
Bab 45

(6) Pengerusi dan anggota-anggota Tribunal hendaklah disifatkan sebagai pengkhidmat awam dalam erti Kanun Keseksaan.

Prosiding di
hadapan
Tribunal.

30. (1) Tiap-tiap prosiding di hadapan Tribunal hendaklah didengar dan dibereskan oleh Pengerusi dan tiga anggota lain yang dipilih oleh Pengerusi daripada anggota-anggota yang dilantik di bawah seksyen 29.

HAKCIPTA

(2) Tiada anggota Tribunal boleh mengambil bahagian dalam apa-apa prosiding di hadapan Tribunal jika dia mempunyai kepentingan kewangan dalam apa-apa perkara yang akan diputuskan oleh Tribunal.

(3) Jika Pengerusi telah hilang kelayakannya di bawah subseksyen (2), Menteri hendaklah melantik seorang anggota Tribunal lain untuk bertindak sebagai Pengerusi bagi maksud prosiding itu.

(4) Seseorang adalah disifatkan sebagai mempunyai kepentingan kewangan jika dia, pekongsinya, majikan atau mana-mana anggota keluarganya, atau jika sesuatu badan sama ada berkanun atau tidak, yang mana dia menjadi anggota, mempunyai kepentingan kewangan dalam apa-apa perkara yang akan diputuskan oleh Tribunal.

31. (1) Mana-mana orang boleh memohon kepada Tribunal mendapatkan suatu lesen untuk mengeluarkan dan menerbitkan dalam bahasa kebangsaan sesuatu terjemahan karya sastera yang ditulis dalam apa-apa bahasa lain.

Lesen
untuk
mengeluar
dan
menerbitkan
terjemahan.

(2) Tribunal boleh setelah mengadakan apa-apa siasatan sebagaimana yang difikirkannya perlu, tertakluk kepada seksyen ini, memberi kepada pemohon suatu lesen (yang bukannya lesen eksklusif) untuk mengeluarkan dan menerbit terjemahan sesuatu karya dalam bahasa kebangsaan, dengan syarat bahawa pemohon hendaklah membayar kepada tuan punya hak terjemahan mengenai karya itu berkenaan dengan salinan-salinan yang dijual kepada awam, royalti pada kadar yang akan ditentukan oleh Tribunal mengikut cara yang ditetapkan.

(3) Suatu lesen hanya akan diberi atas permohonan yang dibuat di bawah subseksyen (1) berkenaan dengan sesuatu karya jika—

(a) terjemahan karya itu dalam bahasa kebangsaan belum pernah diterbitkan oleh tuan punya hakcipta itu (atau oleh mana-mana orang yang dibenarkan olehnya) dalam masa satu tahun selepas terbitan pertama karya itu

atau, jika terjemahan tersebut pernah diterbitkan, terjemahan itu tidak boleh didapati lagi;

- (b) (i) pemohon telah meminta kebenaran dan permintaannya itu telah ditolak oleh tuan punya hak untuk mengeluarkan dan menerbit terjemahan itu; atau
- (ii) pemohon, setelah berusaha sewajarnya, gagal untuk menemui tuan punya tersebut;
- (c) pemohon, jika kerakyatan tuan punya hak terjemahan adalah diketahui, telah menghantar satu salinan permintaannya untuk terjemahan kepada wakil diplomatik atau konsular negara yang mana tuannya punya hak terjemahan itu adalah seorang rakyat, atau kepada pertubuhan yang mungkin telah dinamakan oleh Kerajaan negara tersebut;
- (d) Tribunal berpuas hati bahawa—
 - (i) pemohon boleh mengeluarkan dan menerbit suatu terjemahan karya itu dengan betul dan mempunyai kemampuan untuk membayar kepada tuan punya hak menterjemah royalti yang kena dibayar di bawah seksyen ini; dan
 - (ii) pemohon mengaku janji untuk mencetak tajuk asal dan nama pencipta karya itu pada kesemua salinan terjemahan yang diterbitkan;
- (e) pencipta karya itu belum menarik balik karyanya itu dari peredaran;
- (f) peluang untuk didengar telah pada mulanya diberi, barang di mana praktik, kepada tuan punya hak terjemahan mengenai karya itu;
- (g) tempoh selanjutnya selama sembilan bulan telah berlalu dari pelaksanaan tatacara yang tersebut dalam perenggan (b) dan (c) dan

HAKCIPTA

semasa tempoh ini tiada terjemahan dalam bahasa kebangsaan telah diterbitkan oleh tuan punya hak terjemahan atau dengan kebenarannya; dan

(h) terjemahan itu adalah bagi maksud pengajaran, pendidikan atau penyelidikan.

(4) Lesen yang diberi di bawah seksyen ini tidak boleh dipindahmilik dan tidak boleh diluaskan sehingga termasuk pengeksportan salinan-salinan:

Dengan syarat bahawa penghantaran salinan-salinan kepada negara lain oleh Kerajaan atau mana-mana pertubuhan Kerajaan tidak akan menjadi eksport jika semua syarat-syarat berikut dipenuhi:

- (a) penerimanya adalah individu yang menjadi rakyat Malaysia atau pertubuhan yang mengumpulkan individu-individu sedemikian:
- (b) salinan-salinan itu hanya akan digunakan bagi maksud pengajaran, pendidikan atau penyelidikan:
- (c) penghantaran salinan-salinan itu dan pengedarannya kepada penerima kemudiannya adalah tanpa maksud perdagangan; dan
- (d) negara ke mana salinan-salinan itu dihantar telah bersetuju dengan Malaysia untuk membenarkan penerimaan, ataupun pengedaran itu atau kedua-duanya.

(5) Lesen itu adalah sah hanya bagi penerbitan terjemahan di dalam Malaysia dan semua salinan yang diterbitkan di bawah lesen tersebut hendaklah mengandungi notis dalam bahasa kebangsaan menyatakan bahawa salinan-salinan itu adalah tersedia bagi pengedaran di Malaysia sahaja.

(6) Mana-mana lesen yang diberi di bawah seksyen ini akan tamat jika suatu terjemahan dalam bahasa kebangsaan dan dengan kandungan yang sebahagian besarnya sama dengan yang baginya lesen itu telah

diberi telah diterbitkan oleh tuan punya hak terjemahan atau dengan kebenarannya dengan harga yang semunasabahnya berkaitan dengan yang dikenakan di Malaysia bagi karya yang setanding dengannya:

Dengan syarat bahawa mana-mana salinan yang telah dibuat sebelum lesen tamat boleh, walau bagaimanapun, terus diedarkan sehingga stok kehabisan.

(7) Jika karya yang akan diterjemahkan mengandungi pada sebahagian besarnya ilustrasi, tiada lesen boleh diberi di bawah seksyen ini.

Rayuan terhadap keputusan Tribunal.

32. Mana-mana orang yang terkilan dengan keputusan Tribunal boleh, dalam masa tiga puluh hari dari keputusan tersebut, merayu kepada Mahkamah Tinggi.

Tribunal boleh meminta maklumat.

33. (1) Tribunal boleh meminta apa-apa maklumat yang difikirkannya perlu bagi maksud menjalankan mana-mana kuasa dan fungsinya di bawah Akta ini dan apa-apa perundangan subsidiari yang dibuat di bawahnya.

(2) Mana-mana orang yang enggan mematuhi permintaan sedemikian oleh Tribunal adalah melakukan suatu kesalahan di bawah Akta ini.

Tiada tindakan terhadap Tribunal.

34. Tiada tindakan atau prosiding undang-undang lain boleh diambil terhadap mana-mana anggota Tribunal bagi apa-apa yang telah dibuat atau tidak dibuat dengan suci hati berkaitan dengan kuasa-kuasa dan fungsi-fungsi Tribunal yang dijalankan di bawah Akta ini.

Peraturan-peraturan mengenai Tribunal.

35. Menteri boleh membuat peraturan-peraturan berkenaan dengan Tribunal dan khususnya dan tanpa menjejaskan keluasan makna peruntukan-peruntukan yang terdahulu, berkenaan dengan perkara-perkara yang berikut:

(a) menetapkan cara dalam mana apa-apa perkara boleh dirujuk kepada Tribunal;

- (b) menetapkan prosedur yang hendak dipakai oleh Tribunal dalam mengurus apa-apa perkara yang dirujuk kepadanya di bawah Akta ini dan rekod-rekod yang hendak disimpan oleh Tribunal;
- (c) menetapkan cara bagaimana Tribunal dipanggil bersidang dan tempat di mana Tribunal mengadakan persidangannya;
- (d) menetapkan skel kos dan fee yang kena dibayar berkenaan dengan apa-apa siasatan atau prosiding di hadapan Tribunal; dan
- (e) amnya bagi menjalankan dengan lebih baik fungsi yang diberi kepada Tribunal di bawah Akta ini.

BAHAGIAN VI
REMEDI BAGI PELANGGARAN DAN
KESALAHAN-KESALAHAN

36. (1) Pelanggaran terhadap hakcipta berlaku apabila seseorang tanpa lesen tuan punya hakcipta itu, melakukan atau menyebabkan seseorang lain melakukan satu perbuatan yang perlakuannya dikawal oleh hakcipta di bawah Akta ini. Pelanggaran.

(2) Pelanggaran terhadap hakcipta juga berlaku apabila seseorang, tanpa persetujuan atau lesen tuan punya hakcipta itu, mengimport suatu artikel ke dalam Malaysia bagi maksud—

- (a) menjual, menyewakan, atau dengan cara dagangan, menawarkan atau mendedahkan untuk jualan atau sewaan, artikel itu;
- (b) mengedarkan artikel—
 - (i) bagi maksud perdagangan; atau
 - (ii) bagi apa-apa maksud lain ke takat yang akan memudaratkan tuan punya hakcipta itu; atau

(c) dengan cara dagangan, mempamerkan artikel itu kepada awam,

melainkan dia memuaskan hati mahkamah bahawa dia tidak mengetahui atau tidak mempunyai alasan yang munasabah untuk mengetahui bahawa pembuatan artikel itu akan, kiranya artikel itu telah dibuat di Malaysia oleh pengimport, merupakan suatu pelanggaran terhadap hakcipta.

Tindakan
tuan
hakcipta
atau relif.

37. (1) Tertakluk kepada Akta ini, tindakan terhadap sesuatu pelanggaran hakcipta boleh diambil atas guaman tuan punya hakcipta itu dan dalam apa-apa tindakan berkaitan dengan pelanggaran tersebut, semua relif dengan cara gantirugi, injunksi, akaun atau sebaliknya, hendaklah tersedia bagi plaintif sebagaimana ianya tersedia dalam apa-apa prosiding yang bersamaan berkenaan dengan pelanggaran hak-hak lain sebagai tuan punya.

(2) Jika dalam sesuatu tindakan di bawah seksyen ini, suatu pelanggaran terhadap hakcipta adalah dibuktikan atau diakui, dan sebagai tambahan kepada semua pertimbangan material lain, mahkamah mengambil perhatian terhadap—

(a) nyatanya pelanggaran itu; dan

(b) apa-apa faedah yang dibuktikan sebagai telah terakru kepada defendan oleh sebab pelanggaran itu,

berpuas hati bahawa relif yang berkesan tidak boleh diadakan untuk plaintif dengan apa-apa jalan lain, mahkamah dalam mentaksir gantirugi untuk pelanggaran itu, adalah berkuasa untuk mengaward apa-apa gantirugi tambahan menurut kuasa subseksyen ini sebagaimana yang difikirkan patut oleh mahkamah dalam hal keadaan itu.

(3) Tiada injunksi boleh dikeluarkan dalam prosiding mengenai pelanggaran hakcipta yang menghendaki sesuatu bangunan yang sudah siap atau yang sebahagiannya sudah dibina diruntuhkan atau

HAKCIPTA

yang menahan sesuatu bangunan yang sebahagiannya sudah dibina daripada disediakan.

(4) Bagi maksud seksyen ini dan seksyen 38—

- (a) "mahkamah" ertinya Mahkamah Tinggi yang berkenaan di Malaysia; dan
- (b) "tindakan" termasuklah tuntutan balas, dan sebutan mengenai plaintif dan mengenai defendan sesuatu tindakan hendaklah ditafsirkan sewajarnya.

(5) Bagi maksud seksyen ini, tuan punya hakcipta ertinya tuan punya pertama atau pemegang serahhak, mengikut mana berkenaan, bahagian hakcipta yang relevan itu.

38. (1) Seksyen ini hendaklah terpakai mengenai prosiding dalam hal mana-mana hakcipta yang berkenaan dengannya suatu lesen eksklusif telah diberi dan berkuatkuasa pada masa peristiwa-peristiwa yang berkaitan dengan prosiding itu.

Prosiding dalam hal hakcipta yang tertakluk kepada lesen eksklusif.

(2) Tertakluk kepada seksyen ini, pemegang lesen eksklusif hendaklah (kecuali terhadap tuan punya hakcipta itu) mempunyai hak-hak bertindak yang sama dan hendaklah berhak kepada remedi yang sama, di bawah seksyen 37, seakan-akan lesen itu adalah suatu penyerahhakan, dan hak-hak dan remedi-remedi itu hendaklah lama dengan hak-hak dan remedi-remedi tuan punya hakcipta itu di bawah seksyen itu.

(3) Jika sesuatu tindakan diambil lama ada oleh tuan punya hakcipta atau pemegang lesen eksklusif itu, dan tindakan itu, setakat mana ianya diambil di bawah seksyen 37, berkaitan (keseluruhannya atau sebahagiannya) dengan sesuatu pelanggaran yang berkenaan dengannya keduanya mempunyai hak bertindak yang lama di bawah seksyen itu, tuan punya atau pemegang lesen itu, mengikut mana yang berkenaan, tidaklah berhak, kecuali dengan izin mahkamah, untuk meneruskan tindakan, setakat mana ianya diambil di bawah seksyen itu dan berkaitan dengan pelanggaran itu, melainkan jika pihak yang lain itu

sama ada dicantumkan sebagai plaintif dalam tindakan itu atau ditambah sebagai defendan; tetapi subseksyen ini tidaklah menjejaskan pemberian injunksi interlokutori atas permohonan salah seorang daripada mereka.

(4) Dalam mana-mana tindakan yang diambil oleh pemegang lesen eksklusif menurut kuasa seksyen ini, apa-apa pembelaan, yang sepatutnya ada pada defendan dalam tindakan itu, jika seksyen ini telah tidak diperbuat dan tindakan telah diambil oleh tuan punya hakcipta itu, hendaklah tersedia bagi defendan dalam tindakan ini terhadap pemegang lesen eksklusif itu.

(5) Jika sesuatu tindakan diambil dalam hal keadaan yang disebut dalam subseksyen (3) dan tuan punya hakcipta dan pemegang lesen eksklusif itu bukan plaintif dalam tindakan itu, mahkamah, dalam mentaksir gantirugi berkenaan dengan mana-mana pelanggaran sebagaimana disebut dalam subseksyen tersebut—

(a) jika plaintif adalah pemegang lesen eksklusif, akan mengambil kira apa-apa liabiliti (berkenaan dengan royalti atau selainnya) yang kepadanya lesen itu tertakluk; dan

(b) sama ada plaintif adalah tuan punya hakcipta atau pemegang lesen eksklusif, hendaklah mengambil kira apa-apa remedi kewangan yang diawardkan kepada pihak yang satu lagi di bawah seksyen 37 berkenaan dengan pelanggaran itu, atau, mengikut kehendak keadaan, hak bertindak yang boleh dijalankan terhadap pihak yang satu lagi di bawah seksyen itu berkenaan dengan pelanggaran itu.

(6) Jika sesuatu tindakan, setakat mana ianya dibawa di bawah seksyen 37, berkaitan (keseluruhannya atau sebahagiannya) dengan suatu pelanggaran yang berkenaan dengannya tuan punya hakcipta dan pemegang lesen eksklusif itu mempunyai hak bertindak yang sama di bawah seksyen itu, dan dalam seksyen itu

HAKCIPTA

(sama ada kedua-dua mereka adalah pihak kepadanya atau tidak) suatu akaun keuntungan telah diarahkan untuk diambil berkenaan dengan pelanggaran itu, maka tertakluk kepada apa-apa perjanjian yang ada dalam pengetahuan mahkamah di mana penggunaan keuntungan itu ditentukan di antara tuan punya hakcipta dan pemegang lesen eksklusif, mahkamah akan membahagikan keuntungan antara mereka sebagaimana yang difikirkan adil dan akan memberi apa-apa arahan sebagaimana yang disifatkannya patut untuk memberi efek kepada pembahagian itu.

(7) Dalam sesuatu tindakan yang diambil sama ada oleh tuan punya hakcipta atau pemegang lesen eksklusif—

(a) tiada penghakiman atau perintah untuk pembayaran ganti rugi berkenaan dengan suatu pelanggaran hakcipta boleh diberi atau dibuat di bawah seksyen 37, jika penghakiman atau perintah muktamad telah diberi atau dibuat mengaward suatu akaun keuntungan kepada pihak yang lain di bawah seksyen tersebut berkenaan dengan pelanggaran yang sama; dan

(b) tiada penghakiman atau perintah untuk suatu akaun keuntungan berkenaan dengan pelanggaran hakcipta akan diberi atau dibuat di bawah seksyen tersebut, jika suatu penghakiman atau perintah muktamad telah diberi atau dibuat mengaward sama ada ganti rugi, atau suatu akaun keuntungan kepada pihak yang satu lagi di bawah seksyen itu berkenaan dengan pelanggaran yang sama.

(8) Jika dalam sesuatu tindakan yang diambil dalam hal keadaan yang disebut dalam subseksyen (3), sama ada oleh tuan punya hakcipta atau pemegang lesen eksklusif, pihak yang satu lagi tidak dicantum sebagai plaintif (sama ada pada permulaan tindakan atau selepasnya) tetapi ditambah sebagai defendan, dia tidak boleh dikenakan apa-apa kos dalam tindakan itu melainkan dia memasukkan kehadiran dan mengambil bahagian dalam prosiding itu.

(9) Bagi maksud seksyen ini, ungkapan—

"jika lesen itu adalah penyerahhakan" ertinya jika, sebagai ganti kepada lesen itu, suatu penyerahhakan hakcipta telah diberi (tertakluk kepada terma-terma dan syarat-syarat dengan seberapa hampir yang boleh sama dengan terma-terma dan syarat-syarat yang tertakluk kepadanya lesen itu telah diberi) berkenaan dengan permohonannya untuk melakukan, di tempat dan pada masa yang dibenarkan oleh lesen itu, perbuatan-perbuatan yang dibenarkan sedemikian;

"lesen eksklusif" ertinya lesen yang ditandatangani oleh atau bagi pihak seseorang tuan punya atau bakal tuan punya hakcipta membenarkan pemegang lesen itu dengan mengecualikan mana-mana orang lain, untuk menjalankan suatu hak yang menurut kuasa Akta ini (selain daripada lesen itu) boleh dijalankan secara eksklusif oleh tuan punya hakcipta itu; dan "pemegang lesen eksklusif" hendaklah ditafsirkan sewajarnya;

"pihak yang satu lagi", berhubungan dengan tuan punya hakcipta, ertinya pemegang lesen eksklusif itu dan berhubungan dengan pemegang lesen eksklusif, ertinya tuan punya hakcipta itu.

39. (1) Tuan punya hakcipta mengenai apa-apa karya boleh memberi notis bertulis kepada Menteri—

(a) bahawa dia adalah tuan punya hakcipta mengenai karya itu; dan

(b) bahawa dia meminta Menteri, sepanjang suatu tempoh yang dinyatakan dalam notis tersebut, supaya menganggap sebagai barang-barang larangan salinan-salinan karya yang baginya seksyen ini terpakai:

Dengan syarat bahawa tempoh yang dinyatakan dalam suatu notis di bawah subseksyen ini tidaklah boleh melebihi beberapa tahun sebagaimana yang ditetapkan oleh Menteri di bawah subseksyen (4) dan walau bagaimanapun tidaklah boleh dilanjutkan selepas tamat tempoh wujudnya hakcipta itu.

Sekatan
ke atas
peng-
importan
salinan
langgaran.

HAKCIPTA

(2) Seksyen ini terpakai bagi mana-mana salinan sesuatu karya yang dibuat di luar Malaysia yang, jika ianya telah dibuat oleh pengimport dalam Malaysia, akan melanggar hakcipta mengenai karya itu; dan bagi maksud seksyen ini salinan-salinan tersebut hendaklah disebut sebagai "salinan langgaran".

(3) Jika suatu notis telah diberi di bawah seksyen ini berkenaan dengan sesuatu karya dan notis itu telah tidak ditarik balik, pengimportan ke dalam Malaysia pada masa sebelum akhirnya tempoh yang dinyatakan dalam notis mana-mana salinan langgaran adalah dilarang:

Dengan syarat bahawa subseksyen itu tidaklah terpakai bagi pengimportan apa-apa artikel oleh seseorang untuk kegunaan persendirian atau domestik.

(4) Menteri boleh membuat peraturan-peraturan untuk menetapkan cara dalam mana notis adalah diberi di bawah seksyen ini dan menghendaki seseorang yang memberi notis itu, sama ada pada masa notis diberi atau pada masa salinan langgaran diimport, atau pada kedua-dua masa tersebut, untuk memberi apa-apa keterangan dan mematuhi mana-mana syarat lain, jika ada, sebagaimana yang mungkin dinyatakan dalam peraturan-peraturan itu.

(5) Tanpa menjejaskan keluasan subseksyen (4), peraturan-peraturan yang dibuat di bawah subseksyen itu boleh termasuk peruntukan-peruntukan yang menghendaki seseorang yang telah memberi notis di bawah subseksyen (1)—

- (a) untuk membayar apa-apa fee berkenaan dengan notis itu sebagaimana yang ditetapkan oleh peraturan-peraturan itu;
- (b) untuk memberi kepada Pengawal apa-apa sekuriti sebagaimana yang ditetapkan oleh peraturan-peraturan berkenaan dengan apa-apa liabiliti atau perbelanjaan yang dia mungkin tanggung berikutan dengan penahanan pada bila-bila masa dalam tempoh

yang dinyatakan dalam notis mengenai salinan-salinan langgaran atau berikutan dengan apa-apa yang dilakukan berkaitan dengan suatu salinan yang ditahan;

(c) sama ada apa-apa sekuriti seperti tersebut itu diberi atau tidak, untuk menanggung rugi Pengawal dari apa-apa liabiliti atau perbelanjaan yang tersebut dalam perenggan (b).

(6) Mana-mana Penolong Pengawal, pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor atau mana-mana pegawai Kastam boleh mencari dan menyita mana-mana salinan langgaran yang dilarang di bawah subseksyen (3).

(7) Apabila mana-mana salinan langgaran disita di bawah seksyen ini, pegawai yang menyita hendaklah dengan segera memberi notis bertulis mengenai penyitaan itu dan alasan-alasarnya kepada tuan punya salinan langgaran jika diketahui, sama ada dengan sendiri menyerahkan notis itu kepadanya atau dengan pos kepada tempat kediamannya, jika diketahui:

Dengan syarat bahawa notis tersebut tidaklah dikehendaki diberi jika penyitaan dibuat pada orang itu atau di hadapan pesalah atau tuan punya atau ejennya, atau dalam hal suatu vesel atau kapal udara, di hadapan nakhoda atau juruterbangnya, mengikut mana yang berkenaan.

(8) Salinan-salinan langgaran boleh kena dirampas seolah-olah ianya barang-barang larangan di bawah undang-undang berhubungan dengan Kastam.

Salinan
sokong
program
komputer.

40. (1) Tertakluk kepada subseksyen (2), hakcipta mengenai sesuatu karya sastera dalam bentuk sesuatu program komputer tidak dilanggar dengan pembuatan suatu pengeluaran semula karya itu atau program komputer sebagai suatu penyesuaian karya itu, jika—

(a) pengeluaran semula itu dibuat oleh, atau bagi pihak, tuan punya salinan itu (dalam seksyen ini disebut "salinan asal") dari mana pengeluaran semula itu dibuat; dan

HAKCIPTA

(b) pengeluaran semula itu dibuat bagi maksud digunakan, oleh atau bagi pihak tuan punya salinan asal sahaja, sebagai ganti salinan asal jika salinan asal itu hilang, musnah atau telah tidak digunakan.

(2) Subseksyen (1) tidak terpakai bagi pembuatan suatu pengeluaran semula program komputer, atau suatu penyesuaian program komputer itu—

(a) dari salinan langgaran program komputer itu; atau

(b) berlawanan dengan arahan nyata oleh atau bagi pihak tuan punya hakcipta mengenai program komputer yang diberi kepada tuan punya salinan asal tidak lewat dari masa bila tuan punya salinan asal itu memperolehi salinan asal itu.

(3) Bagi maksud seksyen ini—

(a) sebutan mengenai suatu salinan program komputer atau suatu penyesuaian program komputer adalah sebutan mengenai apa-apa artikel dalam mana program komputer atau penyesuaian itu dikeluarkan semula dalam bentuk material; dan

(b) sebutan mengenai arahan nyata, berhubungan dengan suatu salinan program komputer atau suatu penyesuaian program komputer, termasuklah sebutan mengenai arahan yang mudah dibaca yang dicetak atas salinan atau atas bungkusan yang di dalamnya salinan itu dibekalkan.

41. (1) Jika tatkala hakcipta wujud dalam sesuatu karya, mana-mana orang yang—

Kesalahan-kesalahan.

(a) membuat untuk jualan atau sewa apa-apa, salinan langgaran;

(b) menjual, menyewakan atau secara dagangan mendedahkan atau menawarkan untuk dijual atau disewakan apa-apa salinan langgaran;

- (c) mengedarkan salinan-salinan langgaran;
- (d) memiliki, bagi apa-apa kegunaan selain daripada untuk kegunaan persendirian dan domestik, apa-apa salinan langgaran;
- (e) dengan cara dagangan mempamerkan pada awam apa-apa salinan langgaran;
- (f) mengimport ke Malaysia, bagi apa-apa kegunaan selain daripada untuk kegunaan persendirian dan domestik apa-apa salinan langgaran yang jika ianya dibuat di Malaysia akan menjadi salinan langgaran; atau
- (g) membuat atau ada dalam miliknya apa-apa perekaan yang digunakan atau bertujuan untuk digunakan bagi maksud membuat salinan langgaran,

melainkan jika dia dapat membuktikan bahawa dia telah bertindak dengan suci hati dan tidak mempunyai alasan yang munasabah untuk mengagakkan bahawa hakcipta akan atau mungkin dilanggar, adalah melakukan suatu kesalahan dan apabila disabit boleh dikenakan—

- (i) dalam hal kesalahan di bawah perenggan (a) hingga (f), denda tidak melebihi sepuluh ribu ringgit bagi setiap salinan langgaran, atau penjara bagi suatu tempoh tidak melebihi lima tahun atau kedua-duanya dan bagi apa-apa kesalahan kali kemudian denda tidak melebihi dua puluh ribu ringgit bagi setiap salinan langgaran atau penjara bagi suatu tempoh tidak melebihi sepuluh tahun atau kedua-duanya; dan
- (ii) dalam hal kesalahan di bawah perenggan (g), denda tidak melebihi dua puluh ribu ringgit bagi setiap perekaan yang berkenaan dengannya kesalahan telah dilakukan atau penjara bagi suatu tempoh tidak melebihi sepuluh tahun atau kedua-duanya dan bagi apa-apa kesalahan kali kemudian denda tidak

HAKCIPTA

melebihi empat puluh ribu ringgit bagi setiap perekaan yang berkenaan dengannya kesalahan telah dilakukan atau penjara bagi suatu tempoh tidak melebihi dua puluh tahun atau kedua-duanya.

(2) Bagi maksud perenggan (a) hingga (j) subseksyen (1), mana-mana orang yang mempunyai dalam milikan, jagaan atau kawalannya tiga atau lebih salinan langgaran sesuatu karya dalam bentuk yang sama, hendaklah, melainkan jika dibuktikan sebaliknya, dianggap memiliki atau mengimport salinan-salinan tersebut bagi apa-apa kegunaan selain daripada untuk kegunaan persendirian atau domestik.

(3) Mana-mana orang yang menyebabkan sesuatu karya sastera atau muzik dipertunjukkan di hadapan awam, adalah melakukan suatu kesalahan di bawah seksyen ini melainkan jika dia dapat membuktikan bahawa dia telah bertindak dengan suci hati dan tidak mempunyai alasan yang munasabah untuk mengagakkan bahawa hakcipta akan atau mungkin dilanggar.

(4) Jika sesuatu kesalahan di bawah seksyen ini adalah dilakukan oleh suatu pertubuhan perbadanan atau oleh seseorang yang menjadi pekongsi dalam suatu firma, tiap-tiap pengarah, setiausaha atau pengurus pertubuhan perbadanan itu atau, mengikut mana yang berkenaan, tiap-tiap pekongsi yang lain dalam firma itu hendaklah disifatkan sebagai melakukan kesalahan itu melainkan jika dia membuktikan bahawa kesalahan itu dilakukan tanpa persetujuan atau pembiarannya dan bahawa dia telah berusaha dengan sewajarnya untuk menghalang berlakunya kesalahan itu.

42. (1) Afidavit atau akuan berkanun yang dibuat di hadapan mana-mana orang yang mempunyai kuasa untuk mengendalikan sumpah oleh mana-mana orang yang mengaku bahawa dia adalah tuan punya hakcipta itu atau oleh ejennya mengenai mana-mana karya yang

Afidavit boleh diterima dalam keterangan.

layak dilindungi oleh hakcipta di bawah Akta ini menyatakan bahawa—

- (a) pada masa yang ditetapkan di dalamnya hakcipta wujud mengenai karya tersebut;
- (b) dia adalah tuan punya hakcipta itu; dan
- (c) satu salinan karya itu yang disertakan bersama-sama affidavit atau akuan berkanun itu adalah salinan asal karya itu,

bolehlah diterima sebagai keterangan di dalam apa-apa prosiding di bawah Akta ini dan hendaklah menjadi bukti *prima facie* tentang fakta-fakta yang terkandung di dalamnya.

(2) Mana-mana orang yang bertindak sebagai ejen bagi maksud subseksyen (1) adalah dikehendaki menunjukkan kuasa secara bertulis yang membenarkannya bertindak sedemikian.

(3) Jika sesuatu syarikat atau mana-mana kumpulan orang lain menuntut keempunyaan hakcipta itu, affidavit atau akuan berkanun hendaklah dibuat oleh seorang pegawai yang bertanggungjawab dari syarikat atau kumpulan orang tersebut.

Penalti.

43. Mana-mana orang yang melakukan kesalahan di bawah Akta ini atau mana-mana peraturan yang dibuat di bawahnya yang baginya tiada penalti khas diperuntukkan, apabila disabitkan boleh dikenakan denda tidak melebihi dua puluh lima ribu ringgit atau penjara bagi suatu tempoh tidak melebihi tiga tahun atau kedua-duanya.

BAHAGIAN VII PENGUATKUASAAN

Kemasukan
dengan
waran atau
sebaliknya.

44. (1) Dalam tiap-tiap kes di mana maklumat diberi atas sumpah kepada mana-mana majistret bahawa ada sebab yang munasabah untuk mengesyaki bahawa di dalam mana-mana rumah atau premis ada apa-apa salinan langgaran atau apa-apa perekaan yang digunakan atau dicadangkan untuk digunakan bagi

HAKCIPTA

membuat salinan-salinan langgaran, atau yang boleh digunakan bagi maksud membuat salinan-salinan langgaran, atau apa-apa artikel, buku atau dokumen lain yang dengannya atau berhubungan dengannya apa-apa kesalahan telah dilakukan di bawah seksyen 41, majistret itu boleh mengeluarkan suatu waran dengan ditandatangani olehnya dan menurut kuasa waran itu mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor yang dinamakan atau disebut dalam waran itu boleh memasuki rumah atau premis pada bila-bila masa yang munasabah pada waktu siang atau malam dan mencari serta menyita apa-apa salinan langgaran, perekaan, artikel, buku atau dokumen:

Dengan syarat bahawa jika seorang Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor berpuas hati atas maklumat yang diterima bahawa dia mempunyai alasan yang munasabah untuk mempercayai bahawa oleh sebab kelambatan untuk mendapatkan waran geledah, apa-apa salinan, perekaan, artikel, buku atau dokumen yang telah atau akan digunakan untuk melakukan suatu kesalahan di bawah Akta ini mungkin akan dialih atau dimusnahkan, dia boleh memasuki rumah atau premis tersebut tanpa waran dan menyita apa-apa salinan, perekaan, artikel, buku atau dokumen tersebut dari dalam rumah atau premis itu.

(2) Seorang Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor yang membuat carian itu boleh menyita apa-apa salinan langgaran, perekaan yang digunakan atau dicadang untuk digunakan bagi membuat salinan-salinan langgaran atau boleh digunakan bagi maksud membuat salinan-salinan langgaran, atau apa-apa artikel, buku atau dokumen lain, dan jika mana-mana salinan, perekaan, artikel, buku atau dokumen tersebut disita dia hendaklah mengemukakan salinan, perekaan, artikel, buku atau dokumen tersebut di hadapan majistret dan apabila dikemukakan, majistret

hendaklah mengarahkan supaya salinan, perakuan, artikel, buku atau dokumen itu disimpan dalam jagaan Pengawal atau polis bagi maksud apa-apa penyiasatan atau pendakwaan di bawah Akta ini.

Melansung-
kan
kemasukan,
pemindahan
dan
penahanan.

45. Mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor dalam menjalankan kuasa-kuasanya di bawah seksyen 44 jika ia adalah perlu untuk berbuat demikian boleh—

- (a) memecahkan apa-apa pintu luar atau dalam rumah kediaman atau mana-mana premis lain dan memasukinya;
- (b) dengan menggunakan kekerasan memasuki tempat itu dan tiap-tiap bahagiannya;
- (c) memindah dengan menggunakan kekerasan apa-apa galangan kepada kemasukan, carian, penyitaan dan pemindahan yang dia diberi kuasa untuk melangsungkan; dan
- (d) menahan tiap-tiap orang yang dijumpai di tempat itu sehingga tempat itu telah digeledah.

Senarai
barang-
barang
yang
disita.

46. (1) Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor yang menyita apa-apa salinan langgaran, perakuan, artikel, buku atau dokumen di bawah Bahagian ini hendaklah menyediakan suatu senarai barang-barang yang telah disita dan dengan serta-merta menyerahkan salinan yang telah ditandatangani olehnya kepada penduduk atau ejennya atau orang gajinya yang berada di premis itu.

(2) Jika premis tersebut tidak diduduki, Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor hendaklah, barang di mana mungkin, meletakkan suatu senarai barang-barang yang disita di premis itu.

Pelakan
barang-
barang.

47. Jika ternyata kepada seorang Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor bahawa adalah tidak praktik untuk

HAKCIPTA

memindahkan dari tempat yang dijumpainya. apa-apa barang atau dokumen yang disita olehnya dalam menjalankan kuasanya di bawah Akta ini, oleh sebab sifat, saiz atau amaunnya maka dia boleh dengan apa-apa cara jua melakkan barang-barang atau dokumen itu di dalam premis itu atau bekas dalam mana ianya dijumpai dan adalah menjadi suatu kesalahan bagi seseorang yang tanpa kebenaran yang sah, memecah, mengganggu atau merosakkan lak tersebut atau memindah barang-barang atau dokumen tersebut atau cuba berbuat demikian.

48. Mana-mana orang yang—

- (a) tidak membenarkan mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor akses kepada mana-mana tempat;
- (b) menyerang, menggalang, menghalang atau melengahkan mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor, dalam melangsungkan apa-apa kemasukan yang dia berhak untuk melangsungkan di bawah Akta ini, atau dalam pelaksanaan apa-apa kewajipan yang dikenakan atau kuasa yang diberikan oleh Akta ini;
- (c) enggan memberi kepada mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor apa-apa maklumat berkaitan dengan suatu kesalahan atau kesalahan yang disyaki di bawah Akta ini atau apa-apa maklumat lain yang dengan munasabah mungkin dikehendaki darinya, yang ada dalam pengetahuannya atau dia mempunyai kuasa untuk memberi: atau
- (d) dengan sengaja memberi maklumat palsu, adalah melakukan suatu kesalahan.

Galangan
terhadap
carian.

Waran
boleh
diterima
walaupun
cacat, dsb.

49. Suatu waran yang dikeluarkan di bawah Akta ini adalah sah dan boleh dikuatkuasakan walau apa pun kecacatan, kesilapan atau ketinggalan di dalamnya dan apa-apa salinan, perekaan, artikel, buku atau dokumen yang disita di bawah waran tersebut atau dalam permohonan untuk mendapatkan waran itu bolehlah diterima sebagai keterangan dalam apa-apa prosiding di bawah Akta ini.

Kuasa
menyiasat.

50. (1) Mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor mempunyai kuasa untuk menyiasat apa-apa kesalahan yang dilakukan di bawah Akta ini atau perundangan subsidiari yang dibuat di bawahnya.

(2) Mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor boleh, berhubungan dengan apa-apa penyiasatan berkenaan dengan apa-apa kesalahan di bawah Akta ini atau perundangan subsidiari yang dibuat di bawahnya, menjalankan kuasa-kuasa khas berhubung dengan penyiasatan polis, kecuali kuasa untuk menangkap tanpa waran yang diberi oleh Kanun Prosedur Jenayah bagi apa-apa kesalahan boleh tangkap tidak boleh dijalankan oleh mana-mana Penolong Pengawal.

N.M.B
Bab 6.

Keboleh-
terimaan
pernyataan.

51. (1) Walau apa pun peruntukan mana-mana undangundang bertulis yang berlawanan, jika seseorang dipertuduh atas sesuatu kesalahan di bawah Akta ini, apa-apa pernyataan sama ada pernyataan itu terjumlah kepada suatu pengakuan salah atau tidak atau secara lisan atau bertulis, dibuat pada bila-bila masa, sama ada sebelum atau selepas orang itu dipertuduh dan sama ada semasa berlangsungnya sesuatu penyiasatan di bawah Akta ini atau tidak atau sama ada atau tidak kesemua atau sebahagian daripadanya bagi menjawab soalan-soalan, oleh orang itu kepada atau dalam pendengaran seorang Penolong Pengawal atau seorang pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor dan sama ada atau tidak diterjemahkan kepadanya oleh seorang Penolong Pengawal, seorang pegawai polis yang

HAKCIPTA

berpangkat tidak rendah daripada Inspektor atau manamana orang lain yang berkenaan atau tidak dalam kes itu boleh diterima sebagai keterangan dalam pembicaraannya dan. jika orang itu menawarkan dirinya sebagai seorang saksi, apa-apa pernyataan itu boleh digunakan dalam pemeriksaan balas dan bagi maksud mencabar kebenarannya:

Dengan syarat bahawa—

(a) tiada pernyataan itu boleh diterima atau digunakan seperti tersebut di atas—

(i) jika pembuatan pernyataan itu ternyata kepada mahkamah telah disebabkan oleh apa-apa dorongan, ugutan atau janji mengenai pertuduhan terhadap orang itu, yang datangnya dari seseorang yang berkuasa dan yang pada pendapat mahkamah mencukupi untuk memberi orang itu alasan-alasan yang ternyata kepadanya adalah munasabah untuk mengagakkan bahawa dengan membuat pernyataan itu dia akan mendapat apa-apa faedah atau dapat mengelakkan apa-apa kejahatan dari jenis keduniaan berhubung dengan pembicaraan terhadapnya itu; atau

(ii) mengenai sesuatu pernyataan yang dibuat oleh orang itu selepas dia ditangkap. melainkan jika mahkamah berpuas hati bahawa dia telah diberi amaran dengan perkataan-perkataan berikut atau perkataan-perkataan yang bermaksud sedemikian:

"Adalah menjadi kewajipan saya untuk memberi amaran kepada kamu bahawa kamu tidaklah diwajibkan menyatakan sesuatu atau menjawab apa-apa soalan, tetapi apa jua yang kamu nyatakan. sama ada sebagai menjawab sesuatu soalan atau tidak, boleh diberi sebagai keterangan.": dan

(b) sesuatu pernyataan yang dibuat oleh sesiapa jua sebelum sempat da diberi amaran tidak boleh dijadikan sebagai tidak boleh diterima sebagai keterangan semata-mata oleh sebab dia tidak diberi amaran jika dia diberi amaran dengan seberapa segera yang mungkin.

(2) Walau apa pun peruntukan-peruntukan manamana undang-undang bertulis yang berlawanan, seseorang yang dituduh atas sesuatu kesalahan yang baginya subseksyen (1) terpakai tidaklah diwajibkan menjawab apa-apa soalan berhubungan dengan kes itu selepas dia diberi amaran.

Pendedahan maklumat.

52. Jika seseorang mendedahkan kepada mana-mana orang lain apa-apa maklumat yang telah didapati olehnya menurut Akta ini, dia adalah melakukan suatu kesalahan, melainkan pendedahan itu dibuat dalam atau bagi maksud melaksanakan fungsi-fungsi dan tugas-tugasnya di bawah Akta ini.

Menjalankan dakwaan di mahkamah.

53. Apa-apa prosiding jenayah di hadapan Mahkamah Seksyen untuk suatu kesalahan di bawah Akta ini atau perundangan subsidiari yang dibuat di bawahnya boleh dijalankan oleh seorang Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor.

Perampasan artikel-artikel.

54. (1) Apa-apa artikel, buku, dokumen, salinan atau perekaan yang telah disita menurut Akta ini boleh kena dirampas.

(2) Mahkamah yang membicarakan mana-mana orang yang dituduh atas sesuatu kesalahan di bawah Akta ini boleh apabila selesai pembicaraan itu, sama ada pesalah yang dituduh itu telah disabitkan atau tidak, memerintah supaya apa-apa artikel, buku, dokumen, salinan atau perekaan yang telah disita daripada orang itu dimusnahkan, atau dalam hal salinan langgaran, diserahkan kepada tuan punya hakcipta yang pertama, pemegang serahhak atau pemegang lesen eksklusif, mengikut mana yang berkenaan.

HAKCIPTA

(3) Jika tiada apa-apa pendakwaan mengenai apaapa artikel, buku, dokumen, salinan atau perekaan yang telah disita semasa kuasa yang diberi di bawah Akta ini dijalankan, artikel, buku, dokumen, salinan atau perekaan itu hendaklah dikira dan disifatkan sebagai telah dirampas apabila tamatnya satu bulan kalendar dari tarikh ianya disita, melainkan suatu tuntutan telah dibuat sebelum tarikh tersebut mengikut cara yang dinyatakan kemudian daripada ini.

(4) Mana-mana orang yang menegaskan bahawa dia adalah tuan punya artikel, buku, dokumen, salinan atau perekaan yang telah disita di bawah Akta ini dan artikel, buku, dokumen, salinan atau perekaan itu tidak boleh dirampas bolehlah dengan sendirinya atau melalui ejennya yang dibenarkan secara bertulis olehnya, memberi notis kepada Penolong Pengawal mengenai tuntutannya itu.

(5) Apabila Penolong Pengawal menerima notis di bawah subseksyen (4), dia hendaklah merujuk notis itu kepada Pengawal yang boleh, setelah menjalankan siasatan yang difikirkannya perlu, mengarah artikel, buku, dokumen, salinan atau perekaan tersebut dilepaskan atau dirampas atau merujukkan perkara itu kepada mahkamah untuk diputuskan.

(6) Mahkamah yang kepadanya perkara itu dirujuk hendaklah mengeluarkan saman menghendaki orang yang menegaskan bahawa dia adalah tuan punya artikel, buku, dokumen, salinan atau perekaan tersebut dan kepada orang yang daripadanya artikel, buku, dokumen, salinan atau perekaan tersebut telah disita untuk menghadirkan diri di hadapan mahkamah dan apabila dia memasukkan kehadirannya ataupun ingkar untuk memasukkan kehadirannya yang mana telah terbukti bahawa saman dihantar sewajarnya, mahkamah hendaklah meneruskan pemeriksaan mengenai perkara itu dan apabila terbukti sesuatu kesalahan telah dilakukan di bawah Akta ini atau perundangan subsidiari yang dibuat di bawahnya dan artikel, buku, dokumen, salinan atau perekaan tersebut adalah perkara atau telah digunakan untuk

melakukan kesalahan itu, hendaklah mengarah supaya artikel, buku, dokumen, salinan, atau perekaan itu dirampas atau boleh, jika ketiadaan bukti tersebut, mengarah supaya artikel, buku, dokumen, salinan atau perekaan itu dilepaskan kepada yang berhak kepadanya.

(7) Apa-apa artikel, buku, dokumen, salinan atau perekaan yang dirampas atau disifatkan telah dirampas hendaklah diserahkan kepada Pengawal yang hendaklah melupuskannya mengikut cara yang difikirkannya patut atau menyerahkannya kepada tuan punya hakcipta yang pertama, pemegang serahhak atau pemegang lesen eksklusif, mengikut mana yang berkenaan.

Pemeriksaan berkadar artikel-artikel telah disita diterima.

55. (1) Jika bungkusan atau bekas mengandungi salinan-salinan yang disyaki melanggar apa-apa hakcipta atau selainnya boleh kena disita telah disita, maka adalah mencukupi untuk membuka dan memeriksa hanya satu peratus atau mana-mana lima salinan, yang mana lebih kurang, kandungan tiap-tiap bungkusan atau bekas yang disita itu.

(2) Mahkamah hendaklah menganggap bahawa salinan-salinan yang selebihnya dalam bungkusan atau bekas itu adalah dari jenis yang sama dengan salinan-salinan yang telah diperiksa.

Melindungi informer dari diketahui.

56. (1) Kecuali sebagaimana diperuntukkan kemudian daripada ini, tiada saksi dalam mana-mana prosiding sivil atau jenayah berkewajipan atau dibenarkan mendedah nama atau alamat informer atau isi dan jenis maklumat yang diterima daripadanya atau untuk menyatakan apa-apa perkara yang mungkin membawa dirinya diketahui.

(2) Jika apa-apa buku, dokumen atau surat-surat yang di bawah keterangan atau yang boleh diperiksa, dalam apa-apa jua prosiding sivil atau jenayah, mengandungi apa-apa pencatatan yang menamakan atau memperihalkan informer atau yang mungkin membawa kepada dirinya diketahui, mahkamah hendaklah menyebabkan semua petikan tersebut

HAKCIPTA

disembunyikan daripada pandangan atau dipadamkan setakat mana ianya perlu untuk melindungi informer dari diketahui.

(3) Jika semasa pembicaraan mengenai apa-apa kesalahan di bawah Akta ini atau mana-mana perundangan subsidiari yang dibuat di bawahnya, mahkamah setelah menjalankan siasatan penuh terhadap kes itu mempercayai bahawa informer secara tidak sah di sisi undang-undang telah membuat dalam aduannya suatu pernyataan praktik yang diketahuinya atau dipercayainya adalah palsu atau tidak dipercayai sebagai benar, atau jika dalam apa-apa prosiding lain mahkamah berpendapat bahawa keadilan tidak boleh dijalankan sepenuhnya antara pihak-pihak berkenaan tanpa identiti informer diketahui, maka adalah sah bagi mahkamah untuk menghendaki supaya aduan asal jika bertulis dikemukakan, dan membenarkan siasatan dan menerima pendedahan sepenuhnya mengenai informer itu.

57. Tiada tindakan atau pendakwaan boleh diambil, dimulakan atau dibawa dalam mana-mana mahkamah terhadap mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor bagi atau oleh sebab atau berkenaan dengan apa-apa tindakan yang diperintahkan atau dilakukan bagi maksud melaksanakan Akta ini, dan tiada guaman atau pendakwaan boleh dibenarkan di bawa dalam manamana mahkamah terhadap mana-mana orang lain bagi atau oleh sebab atau berkenaan dengan apa-apa perbuatan yang dilakukan atau dikatakan sebagai telah dilakukan olehnya di bawah perintah, arahan atau petunjuk mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor bagi apa-apa maksud sebagaimana tersebut di atas:

Perlindungan
bagi
Penolong
Pengawal
dan
pegawai
polis.

Dengan syarat bahawa tindakan itu telah dilakukan dengan suci hati dan dengan kepercayaan yang munasabah bahawa ianya adalah perlu bagi maksud yang dicadangkan untuk dilaksanakan dengannya.

BAHAGIAN VIII
PELBAGAI

Pertikaian
dengan
badan
berlesen.

58. (1) Jika sesuatu pertikaian timbul di antara mana-mana orang dan suatu badan pelesenan berkenaan dengan—

(a) keengganan badan pelesenan itu untuk memberi kepada orang itu suatu lesen am yang seksyen ini terpakai baginya; atau

(b) terma-terma dan syarat-syarat yang mana badan pelesenan itu bersedia untuk memberikan lesen tersebut,

maka sama ada orang atau badan pelesenan itu boleh merujuk pertikaian itu kepada Mahkamah Tinggi.

(2) Seksyen ini adalah terpakai bagi suatu lesen am yang membenarkan pemegang lesen itu—

(a) dalam hal karya sastera atau muzik untuk mengeluarkan semula, menyampaikan di tempat awam, menyiarkan, berhubung melalui kabel, atau mengedarkan karya-karya itu kepada awam;

(b) dalam hal mana-mana karya lain, untuk membuat salinan ke atas karya-karya itu, menyampaikan di tempat awam menyiarkan atau menghubungkan karya-karya itu melalui kabel atau menyebabkan karya-karya itu disampaikan secara terbuka.

(3) Bagi maksud seksyen ini, suatu badan pelesenan hendaklah disifatkan sebagai telah enggan memberi suatu lesen am kepada seseorang jika badan pelesenan itu telah gagal untuk memberikan suatu lesen atau gagal untuk menyatakan secara bertulis akan terma-terma dan syarat-syarat di mana badan pelesenan itu bersedia untuk memberikan lesen itu dalam suatu tempoh masa yang munasabah dari tarikh apabila orang itu telah membuat permintaan bertulis kepada badan pelesenan bagi mendapatkan lesen tersebut.

HAKCIPTA

(4) Sungguhpun suatu perintah yang dibuat oleh Mahkamah Tinggi sebagai penyelesaian pertikaian yang dirujukkan kepadanya menurut subseksyen (1) terus berkuatkuasa, salah satu pihak kepada pertikaian itu boleh merujuk semula perkara itu ke Mahkamah Tinggi bagi pertimbangan selanjutnya, tetapi, kecuali dengan kebenaran khas Mahkamah—

- (a) suatu perintah yang dibuat supaya berkuatkuasa selama tidak lebih daripada dua tahun dari tarikh ianya berkuatkuasa tidak boleh dirujuk semula kepada Mahkamah di bawah subseksyen ini;
- (b) suatu perintah yang dibuat supaya berkuatkuasa tanpa ditetapkan masanya atau untuk lebih dari dua tahun dari tarikh ianya berkuatkuasa tidak boleh dirujuk semula kepada Mahkamah sebelum habis tempoh dua belas bulan dari tarikh perintah ini dibuat.

59. Menteri boleh membuat peraturan-peraturan bagi menjalankan peruntukan-peruntukan Akta ini dan khususnya dan tanpa menjejaskan keluasan makna peruntukan terdahulu, boleh membuat peraturan-peraturan untuk meluaskan pemakaian Akta ini kepada mana-mana atau kesemua karya yang tersebut dalam subseksyen (1) seksyen 7 Akta ini—

- (a) kepada individu-individu yang menjadi warganegara atau pemastautin-pemastautin tetap di dalam;
- (b) kepada pertubuhan-pertubuhan perbadanan yang diperbadankan dan ditubuhkan di dalam atau di bawah undang-undang;
- (c) kepada karya-karya, selain daripada siaran, yang mula-mulanya diterbitkan di dalam;
- (d) kepada karya-karya senibina yang didirikan di dalam, dan kepada karya-karya seni lain yang dimuatkan dalam sesuatu bangunan yang terletak di dalam; dan

Peraturan-peraturan dan meluaskan pemakaian Akta.

(e) kepada siaran yang dipancarkan dari,

sesuatu negara yang menjadi pihak kepada sesuatu triti atau adalah ahli sesuatu konvensyen atau persatuan yang Malaysia juga menjadi pihak atau ahli, mengikut mana yang berkenaan, dan yang mengadakan perlindungan hakcipta bagi karya-karya yang dilindungi di bawah Akta ini.

Kecualian.

60. (1) Tiada apa-apa jua dalam Akta ini boleh menjejaskan apa-apa hak atau keistimewaan mana-mana orang, termasuk Kerajaan, di bawah mana-mana undang-undang bertulis, kecuali setakat mana undang-undang itu dimansuhkan, dipinda atau diubahsuai dengan nyatanya oleh atau adalah tak konsisten dengan Akta ini.

(2) Tiada apa-apa jua dalam Akta ini boleh menjejaskan hak-hak Kerajaan Malaysia, atau mana-mana orang yang mendapat hakmilik dari Kerajaan untuk menjual, mengguna atau sebaliknya mengurus artikel-artikel yang dirampas di bawah undang-undang yang berkaitan dengan Kastam, termasuk artikel-artikel yang dirampas sedemikian menurut Akta ini atau mana-mana undang-undang bertulis yang dimansuhkan oleh Akta ini.

Pemansuhan
Akta 10.

61. Akta Hakcipta 1969 adalah dimansuhkan:

Dengan syarat bahawa—

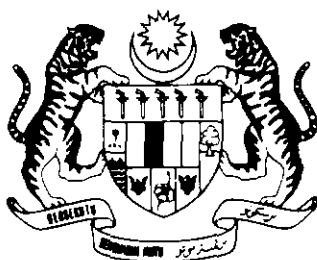
(a) tiada apa-apa jua yang terkandung dalam Akta ini boleh menyentuh liabiliti mana-mana orang yang akan didakwa atau dihukum bagi kesalahan-kesalahan yang dilakukan di bawah Akta yang dimansuhkan sebelum mula berkuatkuasanya Akta ini, atau apa-apa prosiding yang dibawa atau hukuman yang dikenakan sebelum hari itu berkenaan dengan kesalahan itu;

(b) apa-apa prosiding, sama ada sivil atau jenayah, atau kuasa tindakan yang belum selesai atau yang ada sebelum sahaja mula

HAKCIPTA

berkuatkuasanya Akta ini boleh diteruskan atau dimulakan di bawah undang-undang yang dimansuhkan seolah-olah Akta ini telah tidak dibuat;

- (c) apa-apa hak, keistimewaan, tanggungan atau liabiliti yang diperolehi, terakru atau dilakukan di bawah Akta yang dimansuhkan dan apa-apa prosiding atau remedi undangundang berkenaan dengan hak, keistimewaan, tanggungan atau liabiliti itu tidaklah terjejas dan mana-mana prosiding atau remedi undang-undang itu boleh dimulakan, diteruskan dan dikuatkuasakan seolah-olah Akta ini telah tidak dibuat.



LAWS OF MALAYSIA

Act 332

COPYRIGHT ACT 1987

LAWS OF MALAYSIA

Act 332

COPYRIGHT ACT 1987

ARRANGEMENT OF SECTIONS

**PART I
PRELIMINARY**

Section

1. Short title, application and commencement.
2. Extent of application.
3. Interpretation.
4. Publication.
5. Appointment and powers of Controller, Deputy Controllers, etc.

**PART II
GENERAL PROVISIONS**

6. No copyright except by virtue of this Act.
7. Works eligible for copyright.
8. Derivative works.
9. Copyright in published editions of works.
10. Qualification for protection.
11. Copyright in works of Government, Government organizations and international bodies.
12. Administration of Government copyright.

**PART III
NATURE AND DURATION OF COPYRIGHT**

13. Nature of copyright in literary, musical or artistic works, films and sound recordings.
14. Nature of copyright in works of architecture.
15. Nature of copyright in broadcasts.
16. Broadcasting of works incorporated in films.

[Arrangement of Sections]

4

ACT 332

Section

17. Duration of copyright in literary, musical or artistic works (other than photographs).
18. Duration of copyright in published editions.
19. Duration of copyright in sound recordings.
20. Duration of copyright in broadcasts.
21. Duration of copyright in photographs.
22. Duration of copyright in films.
23. Duration of copyright in works of Government, Government organizations and international bodies.
24. Government use of copyright.
25. Moral rights.

PART IV

OWNERSHIP AND ASSIGNMENT OF COPYRIGHT

26. First ownership of copyright.
27. Assignment, licences and testamentary disposition.

PART V

COPYRIGHT TRIBUNAL

28. Establishment of Copyright Tribunal.
29. Appointment of Chairman and members of Tribunal.
30. Proceedings before the Tribunal.
31. Licence to produce and publish translation.
32. Appeal from decision of the Tribunal.
33. Tribunal may request for information.
34. No action to lie against Tribunal.
35. Regulations relating to Tribunal.

PART VI

**REMEDIES FOR INFRINGEMENTS
AND OFFENCES**

36. Infringements.
37. Action by owner of copyright and relief.
38. Proceedings in case of copyright subject to exclusive licence.
39. Restriction on importation of infringing copies.
40. Back-up copy of computer program.

Section

- 41. Offences.
- 42. Affidavit admissible in evidence.
- 43. Penalty.

PART VII
ENFORCEMENT

- 44. Entry by warrant or otherwise.
- 45. Effecting entry, removal and detention.
- 46. List of things seized.
- 47. Sealing of things.
- 48. Obstruction to search.
- 49. Warrant admissible notwithstanding defect, etc.
- 50. Powers of investigation.
- 51. Admissibility of statement.
- 52. Disclosure of information.
- 53. Conduct of prosecution in court.
- 54. Forfeiture of articles.
- 55. Proportional examination of articles seized to be accepted.
- 56. Protection of informers from discovery.
- 57. Protection of Assistant Controllers and police officers.

PART VIII
MISCELLANEOUS

- 58. Disputes with licensing bodies.
- 59. Regulations and extension of application of Act.
- 60. Savings.
- 61. Repeal.

LAWS OF MALAYSIA

Act 332

COPYRIGHT ACT 1987

An Act to make better provisions in the law relating to copyright and for other matters connected therewith.

[]

BE IT ENACTED by the Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong with the advice and consent of the Dewan Negara and Dewan Rakyat in Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:

**PART I
PRELIMINARY**

1. (1) This Act may be cited as the Copyright Act 1987 and shall come into force on such date as the Minister may, by notification in the *Gazette*, appoint and different dates may be appointed for the coming into force of different provisions of this Act.

Short title, application and commencement.

(2) This Act shall apply throughout Malaysia.

2. (1) Subject to this section, this Act shall apply in relation to works made before the commencement of this Act as it applies in relation to works made thereafter.

Extent of application.

(2) Where only by virtue of this Act copyright subsists in a work that was made before the commencement of this Act, nothing done before the commencement of this Act shall be taken to constitute an infringement of that copyright.

(3) For the purposes of this section, a work the making of which extended over a period of time shall

not be deemed to have been made before the commencement of this Act unless the making of the work was completed before such commencement.

Interpre-
tion.

3. In this Act, unless the context otherwise requires—

"adaptation" includes any of the following, that is to say—

- (a) in relation to a literary work, a version of the work (whether in its original language or a different language) in which it is converted into a dramatic work;
- (b) in relation to a dramatic work, a version of the work (whether in its original language or a different language) in which it is converted into a literary work;
- (c) in relation to a literary or dramatic work—
 - (i) a translation of the work;
 - (ii) a version of the work in which the story or action is conveyed wholly or mainly by means of pictures in a form suitable for reproduction in a book or in a newspaper, magazine or similar periodical;
- (d) in relation to a literary work in the form of a computer program, a version of the work, whether or not in the language, code or notation in which the work was originally expressed not being a reproduction of the work;
- (e) in relation to a musical work, an arrangement or transcription of the work;
- (f) in relation to a literary or artistic work, a version of the work (whether in its original language or a different language) in which it is converted into a film;

"artistic work" includes—

- (a) paintings, drawings, etchings, lithographs, woodcuts, engravings and prints and any three dimensional work thereof;

COPYRIGHT

- (b) maps, plans, charts, diagrams, illustrations, sketches and three dimensional works related to geography, topography, architecture or science;
- (c) works of sculpture;
- (d) works of architecture in the form of buildings or models:
- (e) photographs not comprised in a film; and
- (f) works of artistic craftsmanship including pictorial woven tissues, tapestry and articles of applied handicraft and industrial art:

"author",

- (a) in relation to literary works, means the writer or the maker of the works;
- (b) in relation to musical works, means the composer;
- (c) in relation to artistic works other than photographs, means the artist;
- (d) in relation to photographs, means the person by whom the arrangements for the taking of the photograph were undertaken;
- (e) in relation to films or sound recordings, means the person by whom the arrangements for the making of the film or recording were undertaken;
- (f) in relation to broadcasts transmitted from within any country, means the person by whom the arrangements for the making of the transmissions from within that country were undertaken;
- (g) in relation to any other cases, means the person by whom the work was made;

"broadcast" means the transmitting, for reception by the general public, by wireless means or wire, of sounds or images or both; and "broadcasting" shall be construed accordingly;

"broadcasting service" means any service of radio or television broadcast, operated under the general direction and control of or under licence by the Government, in any part of Malaysia;

"building" includes any structure;

"citizen" includes a person who, if he had been alive on the relevant day, would have qualified for citizenship under the Federal Constitution;

"communication by cable" means the operation by which signals are guided by wire, beam or other conductor device, to the public or any section thereof, for reception, and "communicate by cable" shall be construed accordingly;

"communication to the public" means the making of a work available to the public and includes, in addition to any live performance or delivery, any mode of visual or acoustic presentation; and "communicate to the public" shall be construed accordingly;

"computer program" means an expression, in any language, code or notation, of a set of instructions (whether with or without related information) intended to cause a device having an information processing capability to perform a particular function either directly or after either or both of the following:

(a) conversion to another language, code or notation;

(b) reproduction in a different material form;

"Controller", "Deputy Controller" and "Assistant Controller" means respectively the Controller of Copyright, the Deputy Controller of Copyright and an Assistant Controller of Copyright appointed under section 5 (1):

"copy" means a reproduction of a work in written form, in the form of a recording or film, or in any other material form;

"copyright" means copyright under this Act;

COPYRIGHT

"educational institution" shall have the same meaning as assigned to it in the Education Act 1961: 43/61

"film" means any fixation of a sequence of visual images on material of any description, whether translucent or not, so as to be capable by use of that material with or without any assistance of any contrivance—

(a) of being shown as a moving picture; or

(b) of being recorded on other material, whether translucent or not by the use of which it can be so shown,

and includes the sounds embodied in any sound-track associated with a film:

"fixation" means the embodiment of sounds, images or both in a material form sufficiently permanent or stable to permit them to be perceived, reproduced or otherwise communicated during a period of more than transitory duration;

"future copyright" means copyright which will or may come into existence in respect of any future works or class of works or other subject matter, or on the coming into operation of any provision of this Act, or in any future event;

"Government" means the Government of Malaysia or the Government of any State;

"infringing copy" means any reproduction of any work eligible for copyright under this Act, the making of which constitutes an infringement of the copyright in the work;

"licence" means a lawfully granted licence in writing. permitting the doing of an act controlled by copyright;

"licensing body" means a society, firm or other organization which has as its main object, or one of its main objects, the negotiation or granting of licences in respect of copyright works, and includes an individual carrying on the same activity;

"literary work" includes—

- (a) novels, stories, books, pamphlets, manuscripts, poetical works and other writings;
- (b) plays, dramas, stage directions, film scenarios, broadcasting scripts, choreographic works and pantomimes;
- (c) treatises, histories, biographies, essays and articles;
- (d) encyclopaedias, dictionaries and other works of reference;
- (e) letters, reports and memoranda;
- (f) lectures, addresses, sermons and other works of the same nature;
- (g) tables or compilations, expressed in words, figures, or symbols (whether or not in a visible form); and
- (h) computer programs or compilations of computer programs;

"manuscript", in relation to a work, means the original document embodying the work, whether written by hand or not;

"material form", in relation to a work or a derivative work, includes any form (whether visible or not) of storage from which the work or derivative work, or a substantial part of the work or derivative work can be reproduced;

"Minister" means, unless otherwise stated, the Minister charged with the responsibility for copyright matters;

"musical work" means any musical work, and includes works composed for musical accompaniment;

"photograph" means any product of photography or of any process akin to photography, other than a part of a film, and includes a product created through any electronic process;

COPYRIGHT

"premises" means any place, stationary or otherwise established or set up by any person, and includes any such place in the open air, whether such place is with or without enclosure, and also includes vehicles, aircraft, ships and any other vessel;

"qualified person"—

- (a) in relation to an individual, means a person who is a citizen of, or a permanent resident in, Malaysia; and
- (b) in relation to a body corporate, means a body corporate established in Malaysia and constituted or vested with legal personality under the laws of Malaysia;

"rebroadcast" means a simultaneous or subsequent broadcast by one broadcasting service of the broadcast of another broadcasting service, whether situated in Malaysia or abroad, and includes diffusion of such broadcast over wires; and "rebroadcasting" shall be construed accordingly;

"relevant day" means Merdeka Day in respect of West Malaysia and Malaysia Day in respect of Sabah, Sarawak and the Federal Territory of Labuan;

"reproduction" means the making of one or more copies of work in any form or version and "reproducing" shall be construed accordingly;

"sound recording" means any fixation of a sequence of sounds capable of being perceived aurally and of being reproduced by any means, but does not include a sound-track associated with a film;

"Tribunal" means the Copyright Tribunal established under section 28; and

"work of joint authorship" means a work produced by the collaboration of two or more authors in which the contribution of each author is not separable from the contribution of the other author or authors.

- Publication. 4. (1) Subject to this section, for the purposes of this Act—
- (a) a literary, musical or artistic work, or an edition of such a work, shall be deemed to have been published only if a copy or copies of the work have been made available with the consent of the author or of any person lawfully claiming under the author in a manner sufficient to satisfy the reasonable requirements of the public, whether by sale or otherwise;
 - (b) a film shall be deemed to have been published only if a copy or copies of the film have been sold, let on hire, or offered or exposed for sale or hire, with the consent of the author or of any person lawfully claiming under the author in a manner sufficient to satisfy the reasonable requirements of the public; and
 - (c) a sound recording shall be deemed to have been published only if a copy or copies of such sound recording have been made available with the consent of the author or of any person lawfully claiming under the author in a manner sufficient to satisfy the reasonable requirements of the public.
- (2) For the purposes of this Act, the performance of a literary or musical work and the exhibition of an artistic work does not constitute publication of the work.
- (3) For the purposes of this Act, a publication shall be deemed to be a first publication in Malaysia if—
- (a) the work was first published in Malaysia and not elsewhere; or
 - (b) the work was first published elsewhere but published in Malaysia within thirty days of such publication elsewhere.
- (4) Where in the first instance a part only of a work is published, that part shall be treated for the purposes of this Act as a separate work.

COPYRIGHT

5. (1) The Minister may appoint a Controller of Copyright and such number of Deputy Controllers of Copyright, Assistant Controllers of Copyright and other officers as may be necessary for the purposes of this Act.

Appointment and powers of Controller, Deputy Controllers, etc.

(2) The Controller shall, subject to the general direction and control of the Minister, have supervision of all matters relating to copyright under this Act.

(3) The powers and functions of the Controller and the duties required to be discharged by him may be exercised and discharged by any Deputy Controller.

(4) The Controller or Deputy Controllers may perform such duties and exercise such powers and functions conferred upon an Assistant Controller by this Act.

(5) The Controller, Deputy Controllers and Assistant Controllers shall be deemed to be public servants within the meaning of the Penal Code.

*F.M.S.
Cap.45*

**PART II
GENERAL PROVISIONS**

6. Subject to this Act, no copyright shall subsist otherwise than by virtue of this Act.

No copyright except by virtue of this Act.

7. (1) Subject to this section, the following works shall be eligible for copyright:

Works eligible for copyright.

- (a) literary works;
- (b) musical works;
- (c) artistic works;
- (d) films;
- (e) sound recordings; and
- (f) broadcasts.

(2) Works shall be protected irrespective of their quality and the purpose for which they were created.

(3) A literary, musical or artistic work shall not be eligible for copyright unless—

(a) sufficient effort has been expended to make the work original in character; and

(b) the work has been written down, recorded or otherwise reduced to material form.

(4) A work shall not be ineligible for copyright by reason only that the making of the work, or the doing of any act in relation to the work involves an infringement of copyright in some other work.

Derivative works.

8. (1) The following derivative works are protected as original works:

(a) translations, adaptations, arrangements and other transformations of literary, musical or artistic works; and

(b) collections of literary, musical or artistic works which, by reason of the selection and arrangement of their contents, constitute intellectual creation.

(2) Protection of works referred to in subsection (1) shall be without prejudice to any protection of the existing works used.

Copyright in published editions of works.

9. (1) Copyright shall subsist, subject to the provisions of this Act, in every published edition of any one or more literary, artistic or musical work in the case of which either—

(a) the first publication of the edition took place in Malaysia, or in another country to which this section extends; or

(b) the publisher of the edition was a qualified person at the date of the first publication thereof:

Provided that this subsection does not apply to an edition which reproduces the typographical arrangement of a previous edition of the same work or works.

(2) Subject to the provisions of this Act, the publisher of an edition shall be entitled to any copyright subsisting in the edition by virtue of this section.

(3) The act restricted by the copyright subsisting by virtue of this section in an edition is the making of a reproduction of the typographical arrangement of the edition.

10. (1) Copyright shall subsist in every work eligible for copyright of which the author or in the case of a work of joint authorship, any of the authors is, at the time when the work is made, a qualified person.

Qualification for protection.

(2) Copyright shall also subsist in every work which is eligible for copyright and which—

- (a) being a literary, musical or artistic work or film or sound recording is first published in Malaysia;
- (b) being a work of architecture is erected in Malaysia or being any other artistic work is incorporated in a building located in Malaysia;
- (c) being a broadcast is transmitted from Malaysia.

(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), copyright shall subsist, subject to this Act, in every work eligible for copyright if the work is made in Malaysia.

11. (1) Copyright shall subsist in every work which is eligible for copyright and which is made by or under the direction or control of the Government and such Government organizations or international bodies as the Minister may by order prescribe.

Copyright in works of Government, Government organizations and international bodies.

(2) Section 10 shall not be taken to confer copyright on works to which this section applies.

Adminis-
tration of
Government
copyright.

12. Where the copyright in any work is vested in the Government, the Ministry or Department concerned with the copyright shall be responsible for the administration and control of that copyright on behalf of the Government:

Provided that the Ministry or Department concerned may authorize the Director of National Archives to administer and control that copyright on behalf of the Government.

PART III
NATURE AND DURATION OF COPYRIGHT

Nature of
copyright in
literacy,
musical or
artistic
works, films
and sound.

13. (1) Copyright in a literary, musical or artistic work, a film, or a sound recording shall be the exclusive right to control in Malaysia—
(a) the reproduction in any material form;
(b) the communication to the public;
(c) the broadcasting;
(d) the communication by cable; and
(e) the distribution to the public,

of the whole work or a substantial part thereof, either in its original or derivative form:

Provided that in respect of sound recording, the rights mentioned in (b), (c) and (d) shall not be exercised without the consent of the author of the musical work.

(2) Notwithstanding subsection (1), the right of control under that subsection does not include the right to control—

(a) the doing of any of the acts referred to in subsection (1) by way of fair dealing for purposes of non-profit research, private study, criticism or the reporting of current events, subject to the condition that if such use is public, it is accompanied by an

COPYRIGHT

acknowledgement of the title of the work and its authorship, except where the work is incidentally included in a broadcast;

- (b) the doing of any of the acts referred to in subsection (1) by way of parody, pastiche or caricature;
- (c) the inclusion in a film or broadcast of any artistic work situated in a place where it can be viewed by the public;
- (d) the reproduction and distribution of copies of any artistic work permanently situated in a place where it can be viewed by the public;
- (e) the incidental inclusion of an artistic work in a film or broadcast;
- (f) the inclusion of a work in a broadcast, communication to the public, collection of literary or musical works, sound recording or film, if such inclusion is made by way of illustration for teaching purposes and is compatible with fair practice:
 Provided that mention is made of the source and of the name of the author which appears on the work used;
- (g) the recording made in schools, universities or educational institutions of a work included in a broadcast intended for such schools, universities or educational institutions;
- (h) the reading or recitation in public or in a broadcast by one person of any reasonable extract from a published literary work if accompanied by sufficient acknowledgement;
- (i) any use made of a work by or under the direction or control of the Government, by the National Archives or any State Archives, by the National Library, or any State library, or by such public libraries and educational, scientific or professional institutions as the

Minister may by order prescribe, where such use is in the public interest and is compatible with fair practice and the provisions of any regulations, and—

- (i) no profit is derived therefrom; and
- (ii) no admission fee is charged for the communication, if any, to the public of the work thus used;
- (j) the reproduction of any work by or under the direction or control of a broadcasting service wholly-owned by the Government where such reproduction or any copies thereof are intended exclusively for a lawful broadcasting and are destroyed before the end of the period of six calendar months immediately following the making of the reproduction or such longer period as may be agreed between the broadcasting service and the owner of the relevant part of the copyright in the work:

Provided that any reproduction of a work made under this paragraph may, if it is of exceptional documentary character, be preserved in the archives of the broadcasting service which are hereby designated official archives for the purpose, but subject to this Act, shall not be used for broadcasting or for any other purpose without the consent of the owner of the relevant part of the copyright in the work;

- (k) the communication to the public of a work, in a place where no admission fee is charged in respect of such communication, by a club or institution for charitable or educational purpose only, whose aim is not profit making;
- (l) any use made of a work for the purpose of any judicial proceedings or of any report of any such proceedings, or for the purpose of the giving of professional advice by a legal practitioner;

COPYRIGHT

- (m) the making of quotations from a published work if they are compatible with fair practice and their extent does not exceed that justified by the purpose, including quotations from newspaper articles and periodicals in the form of press summaries:

Provided that mention is made of the source and of the name of the author which appears on the work thus used:

- (n) the reproduction by the press, the broadcasting or the communication to the public of articles published in newspapers or periodicals on current topics, if such reproduction, broadcasting or communication has not been expressly reserved:

Provided that the source is clearly indicated; and

- (o) the reproduction by the press, the broadcasting or the communication to the public of lectures, addresses and other works of the same nature which are delivered in public if such use is for informatory purposes and has not been expressly reserved.

14. Copyright in a work of architecture shall include the exclusive right to control the erection of any building which reproduces the whole or a substantial part of the work either in its original form or in any form recognizably derived from the original:

Nature of copyright in works of architecture.

Provided that the copyright in any such work shall not include the right to control the reconstruction or rehabilitation in the same style as the original, of a building to which that copyright relates.

15. (1) Copyright in a broadcast shall be the exclusive right to control in Malaysia the recording, the reproduction, and the rebroadcasting of the whole or a substantial part of the broadcast, and the communication to the public in a place where an admission fee is

Nature of copyright in broadcasts.

charged of the whole or a substantial part of a television broadcast either in its original form or in any way recognizably derived from the original.

(2) Notwithstanding subsection (1), paragraphs (a), (g), (h) and (o) of subsection (2) of section 13 shall also apply to the copyright in a broadcast.

(3) The copyright in a television broadcast shall include the right to control the taking of still photographs from such broadcasts.

Broad-
casting of
works
incorporated
in films.

16. (1) Where the owner of the copyright in any literary, musical or artistic work authorizes a person to incorporate the work in a film and a broadcasting service broadcasts the film in the absence of any express agreement to the contrary between such owner and person, it shall be deemed that the owner of the copyright authorized the broadcast.

(2) Notwithstanding subsection (1), where a broadcasting service broadcasts a film in which a literary, musical or artistic work is incorporated, the owner of the right to broadcast the literary, musical or artistic work shall be entitled to receive fair compensation from the broadcasting service.

Duration of
copyright in
literary,
musical or
artistic
works (other
than photo-
graphs).

17. (1) Except as otherwise provided in this Act, copyright in any literary, musical or artistic work (other than a photograph) shall subsist during the life of the author and fifty years after his death.

(2) Where a literary, musical or artistic work (other than a photograph) had not been published before the death of the author, copyright shall subsist until fifty years from the beginning of the calendar year next following the year in which the work was first published.

(3) Where a literary, musical or artistic work (other than a photograph) is published anonymously or under a pseudonym, copyright shall subsist until fifty years

COPYRIGHT

from the beginning of the calendar year next following the year in which the work was first published:

Provided that in the event of the identity of the author becoming known, the duration of copyright shall be calculated in accordance with subsection (1).

(4) In this section, a reference to "author" shall, in the case of a work of joint authorship, be construed as a reference to the author who dies last.

18. Copyright in a published edition shall subsist until fifty years from the beginning of the calendar year next following the year in which the edition was first published. Duration of copyright in published editions.

19. Copyright in a sound recording shall subsist until fifty years from the beginning of the calendar year next following the year in which the recording was first published. Duration of copyright in sound recordings.

20. Copyright in a broadcast shall subsist until fifty years from the beginning of the calendar year next following the year in which the broadcast was first made. Duration of copyright in broadcasts.

21. Copyright in a photograph shall subsist until fifty years from the beginning of the calendar year next following the year in which the photograph was first published. Duration of copyright in photographs.

22. Copyright in a film shall subsist until fifty years from the beginning of the calendar year next following the year in which the film was first published. Duration of copyright in films.

23. Copyright in works of the Government, Government organizations and international bodies shall subsist until fifty years from the beginning of the calendar year next following the year in which the work was first published. Duration of copyright in works of Government, Government organizations and international bodies.

Government
use of
copyright.

24. (1) Notwithstanding anything contained in this Act, the copyright in any work which is eligible for copyright is not infringed by—

(a) the use; or

(b) the reproduction or adaptation in any form, of any work by or on behalf of the Government.

(2) The Government shall pay to the owner of the copyright adequate compensation for the use of the work.

Moral
rights.

25. (1) For the purposes of this section, the word "name" includes initials or monograms.

(2) Subject to this section, where copyright subsists in a work, no person may, without the consent of the author, or, after the author's death, of his personal representative, do or authorize the doing of any of the following acts:

(a) the presentation of the work, by any means whatsoever, under a name other than that of the author; and

(b) the presentation of the work by any means whatsoever, in a modified form if the modification—

(i) significantly alters the work; and

(ii) is such that it might reasonably be regarded as adversely affecting the author's honour or reputation.

(3) Where a person is authorized, whether by virtue of an assignment, a licence or otherwise, to publish, reproduce, perform in public, broadcast or communicate by cable a work, that person may make modifications to the work if it would be reasonable to expect that the authorized publication, reproduction, public performance, broadcast or communication by

COPYRIGHT

cable, as the case may be, could not take place without the modifications; but nothing in this subsection shall authorize a modification to a work which would constitute a contravention of subsection (2).

(4) The author or, after his death, his personal representative, may exercise the rights conferred by this section notwithstanding that the copyright in the work is not at the time of the act complained of, vested in the author or personal representative, as the case may be.

(5) Any contravention or threatened contravention of this section in respect of a work shall be actionable at the suit of the author of the work or, if he is dead, at the suit of his personal representative, as a breach of statutory duty.

(6) Any damages recovered under this section by a personal representative in respect of a contravention committed in relation to a work after the death of the author of the work shall devolve as part of the author's estate, as if the right of action had subsisted and had been vested in him immediately before his death.

(7) Where in an action brought under this section a contravention of the restrictions imposed by this section is proved or admitted, the court may order the offender to publish such correction in such manner as the court may direct.

(8) Nothing in this section shall derogate from any right of action or other remedy (whether civil or criminal) in proceedings instituted otherwise than by virtue of this section; but this subsection shall not be construed as requiring any damages recovered by virtue of this section to be disregarded in assessing damages in any proceedings instituted otherwise than by virtue of this section and arising out of the same transaction.

PARTIV

OWNERSHIP AND ASSIGNMENT OF COPYRIGHT

26. (1) Copyright conferred by section 10 shall vest initially in the author.

First
ownership
of
copyrights.

- (2) Notwithstanding subsection (6) of section 27, where a work—
- (a) is commissioned by a person who is not the author's employer under a contract of service or apprenticeship; or
 - (b) not having been so commissioned, is made in the course of the author's employment,

the copyright shall be deemed to be transferred to the person who commissioned the work or the author's employer, subject to any agreement between the parties excluding or limiting such transfer.

(3) Copyright conferred by section 11 shall vest initially in the Government, Government organization or international body and not in the author.

- (4) Subject to subsection (3)—
- (a) the name on a work purporting to be the name of its author shall be considered as such, unless the contrary is proved;
 - (b) in the case of an anonymous or pseudonymous work, the publisher whose name is indicated in the work as such shall be deemed to be, unless the contrary is proved, the legal representative of the anonymous or pseudonymous author and shall be entitled to exercise and protect the rights belonging to the author under this Act;
 - (c) in the case of unpublished work where the identity of the author is unknown, but where there is every reason to presume that he is a citizen of Malaysia, the copyright conferred by this Act shall be deemed to vest in the Minister charged with the responsibility for culture.

(5) Paragraphs (b) and (c) of subsection (4) shall cease to apply when the identity of the author becomes known.

Assignment,
licences and
testa-
mentary
disposition.

27. (1) Subject to this section, copyright shall be transferable by assignment, testamentary disposition, or by operation of law, as movable property.

(2) An assignment or testamentary disposition of copyright may be limited so as to apply only to some of the acts which the owner of the copyright has the exclusive right to control, or to only part of the period of the copyright, or to a specified country or other geographical area.

(3) No assignment of copyright and no licence to do an act the doing of which is controlled by copyright shall have effect unless it is in writing.

(4) An assignment or licence granted by one copyright owner shall have effect as if the assignment or licence is also granted by his co-owner or co-owners, and subject to any agreement between the co-owners. fees received by any of the owners shall be divided equally between all the co-owners.

(5) For the purposes of this section, persons shall be deemed to be co-owners if they share a joint interest in the whole or any part of a copyright.

(6) An assignment, licence or testamentary disposition may be effectively granted or made in respect of a future work, or an existing work in which copyright does not yet subsist, and the future copyright in any such work shall be transferable by operation of law as movable property.

(7) Where under a testamentary disposition, whether specific or general, a person is entitled beneficially or otherwise, to the manuscript of a literary or musical work, or to an artistic work, and the work has not been published before the death of the testator, the testamentary disposition shall, unless a contrary intention is indicated in the testator's will or a codicil thereto, be construed as including the copyright in the work in so far as the testator was the owner of the copyright immediately before his death.

PART V
COPYRIGHT TRIBUNAL

28. There shall be established a tribunal to be known as the Copyright Tribunal.

Establish-
ment of
Copyright
Tribunal.

Appointment
of Chairman,
and
members of
Tribunal.

29. (1) The Minister shall appoint a suitable person to be the Chairman of the Tribunal and not more than twenty other suitable persons as members of the Tribunal.

(2) The Chairman and members of the Tribunal shall hold office for a period not exceeding three years, after which they shall be eligible to be reappointed.

(3) The Minister shall determine the remuneration and other terms and conditions of the appointment of the Chairman and members of the Tribunal.

(4) The Minister may declare the office of any member of the Tribunal vacant on the ground that he is found to be unfit to continue in office or unable to perform the duties thereof.

(5) The Chairman or any member of the Tribunal may at any time resign from his office by giving notice in writing to the Minister.

*F.M.S.
Cap. 45.*

(6) The Chairman and members of the Tribunal shall be deemed to be public servants within the meaning of the Penal Code.

Proceedings
before the
Tribunal.

30. (1) Every proceedings before the Tribunal shall be heard and disposed of by the Chairman and three other members selected by the Chairman from among the members appointed under section 29.

(2) No member of the Tribunal shall take part in any proceedings before the Tribunal if he has a pecuniary interest in any matter which is to be determined by the Tribunal.

(3) Where the Chairman has been disqualified under subsection (2), the Minister shall appoint another member of the Tribunal to act as Chairman for the purposes of that proceedings.

(4) A person is deemed to have a pecuniary interest if he, his partner, employer or any member of his family or if a body whether statutory or not of which he is a member has a pecuniary interest in any matter which is to be determined by the Tribunal.

COPYRIGHT

31. (1) Any person may apply to the Tribunal for a licence to produce and publish in the national language a translation of a literary work written in any other language.

Licence to produce and publish translation.

(2) The Tribunal after holding such inquiry as it thinks necessary may subject to this section, grant to the applicant a licence (not being an exclusive licence) to produce and publish a translation of the work in the national language, on condition that the applicant shall pay to the owner of the right of translation in the work in respect of copies sold to the public, royalties at a rate to be determined by the Tribunal in the prescribed manner.

(3) A licence may be granted on an application made under subsection (1) in respect of a work only where—

(a) a translation of the work in the national language has not been published by the owner of the copyright (or by any person authorized by him) within one year after the first publication of the work or, if such translation has been so published, it is out of print;

(b) (i) the applicant has requested and been denied authorization by the owner of the right to produce and publish the translation; or

(ii) the applicant, after due diligence on his part, is unable to find the owner;

(c) the applicant, if the nationality of the owner of the right of translation is known, has sent a copy of his request for the translation to the diplomatic or consular representative of the state of which that owner is a national, or to the organization which may have been designated by the government of that state;

(d) the Tribunal is satisfied that—

(i) the applicant is able to produce and publish a correct translation of the work and possesses the means to pay to the

owner of the right of translation the royalties payable under this section; and

(ii) the applicant undertakes to have the original title and the name of the author of the work printed on all copies of the published translation;

(e) the author of the work has not withdrawn it from circulation;

(f) an opportunity of being heard is first given, wherever practicable, to the owner of the right of translation in the work;

(g) a further period of nine months has elapsed from the fulfillment of the formalities mentioned in paragraphs (b) and (c) and during this period no translation in the national language has been published by the owner of the right of translation or with his authorization; and

(h) the translation is for the purpose of teaching, scholarship or research.

(4) The licence granted under this section shall not be transferable and shall not extend to the export of copies:

Provided that the sending of copies to another country by the Government or any Government organization shall not constitute export if all of the following conditions are met:

(a) the recipients are individuals who are nationals of Malaysia or organizations grouping such individuals;

(b) the copies are to be used only for the purpose of teaching, scholarship or research;

(c) the sending of the copies and their subsequent distribution to recipients is without any commercial purpose; and

(d) the country to which the copies have been sent has agreed with Malaysia to allow the receipt, or distribution, or both.

COPYRIGHT

(5) The licence shall be valid only for publication of the translation in Malaysia and all copies published under the licence shall bear a notice in the national language stating that the copies are available for distribution only in Malaysia.

(6) Any licence granted under this section shall terminate if a translation in the national language and with substantially the same content as that for which a licence has been granted has been published by the owner of the right of translation or with his authorization at a price reasonably related to that charged in Malaysia for comparable works:

Provided that any copies already made before the licence terminates may, however, continue to be distributed until their stock is exhausted.

(7) If the work to be translated consists mainly of illustrations, no licence under this section shall be granted.

32. Any person aggrieved by the decision of the Tribunal may appeal within thirty days of such decision to the High Court. Appeal from decision of the tribunal.

33. (1) The Tribunal may request for such information as it may deem necessary for the purpose of exercising any of its powers and functions under this Act and any subsidiary legislation made thereunder. Tribunal may request for information.

(2) Any person who refuses to comply with such request by the Tribunal shall be guilty of an offence under this Act.

34. No action or other legal proceedings shall lie against any member of the Tribunal for anything done or omitted to be done in good faith in connection with the exercise of the powers and functions of the Tribunal under this Act. No action to lie against Tribunal.

Regulations
relating to
Tribunal.

35. The Minister may make regulations in respect of the Tribunal and in particular and without prejudice to the generality of the foregoing, in respect of the following matters:

- (a) prescribing the manner in which any matter may be referred to the Tribunal;
- (b) prescribing the procedure to be adopted by the Tribunal in dealing with any matter referred to it under this Act and the records to be kept by the Tribunal;
- (c) prescribing the manner in which the Tribunal shall be convened and the place where the Tribunal shall hold its sittings;
- (d) prescribing a scale of costs and fees payable in respect of any inquiry or proceedings before the Tribunal; and
- (e) generally for the better carrying out of the functions assigned to the Tribunal by this Act.

PART VI

REMEDIES FOR INFRINGEMENTS AND OFFENCES

Infringe-
ments.

36. (1) Copyright is infringed by any person who does, or causes any other person to do, without the licence of the owner of the copyright, an act the doing of which is controlled by copyright under this Act.

(2) Copyright is also infringed by any person who, without the consent or licence of the owner of the copyright, imports an article into Malaysia for the purpose of—

- (a) selling, letting for hire, or by way of trade, offering or exposing for sale or hire, the article;
- (b) distributing the article—
 - (i) for the purpose of trade; or

COPYRIGHT

(ii) for any other purpose to an extent that it will affect prejudicially the owner of the copyright; or

(c) by way of trade, exhibiting the article in public,

unless he satisfies the court that he did not know or had no reasonable grounds of knowing that the making of the article would, if the article had been made in Malaysia by the importer, have constituted an infringement of the copyright.

37. (1) Subject to this Act, infringements of copyright shall be actionable at the suit of the owner of the copyright and in any action for such an infringement. all such relief by way of damages, injunction, accounts or otherwise, shall be available to the plaintiff as are available in any corresponding proceedings in respect of infringement of other proprietary rights.

Action by
owner of
copyright
and relief.

(2) Where in an action under this section, an infringement of copyright is proved or admitted, and the court, having regard, in addition to all other material considerations to—

(a) the flagrancy of the infringement; and

(b) any benefit shown to have accrued to the defendant by reason of the infringement,

is satisfied that effective relief would not otherwise be available to the plaintiff, the court in assessing damages for the infringement, shall have power to award such additional damages by virtue of this subsection as the court may consider appropriate in the circumstances.

(3) No injunction shall be issued in proceedings for infringement of copyright which requires a completed or partly built building to be demolished or which prevents the completion of a partly built building.

(4) For the purposes of this section and section 38—

(a) "action" includes a counter-claim, and reference to the plaintiff and to the defendant in an action shall be construed accordingly; and

(b) "court" means the appropriate High Court in Malaysia.

(5) For the purposes of this section, owner of the copyright means the first owner or an assignee, as the case may be, of the relevant part of the copyright.

Proceedings
in case of
copyright
subject to
exclusive
licence.

38. (1) This section shall have effect as to proceedings in the case of any copyright in respect of which an exclusive licence has been granted and is in force at the time of the events to which the proceedings relate.

(2) Subject to this section, the exclusive licensee shall (except against the owner of the copyright) have the same rights of action, and be entitled to the same remedies, under section 37 as if the licence had been an assignment, and those rights and remedies shall be concurrent with the rights and remedies of the owner of the copyright under that section.

(3) Where an action is brought either by the owner of the copyright or by the exclusive licensee, and the action, in so far as it is brought under section 37, relates (wholly or partly) to an infringement in respect of which they have concurrent rights of action under that section, the owner or licensee, as the case may be, shall not be entitled, except with the leave of the court, to proceed with the action, in so far as it is brought under that section and relates to that infringement, unless the other party is either joined as a plaintiff in the action or added as a defendant: but this subsection shall not affect the granting of an interlocutory injunction on the application of either of them.

(4) In any action brought by the exclusive licensee by virtue of this section, any defence which would have been available to a defendant in the action, if this

COPYRIGHT

section had not been enacted and the action have been brought by the owner of the copyright, shall he available to that defendant as against the exclusive licensee.

(5) Where an action is brought in the circumstances mentioned in subsection (3) and the owner of the copyright and the exclusive licensee are not plaintiffs in the action, the court, in assessing damages in respect of any infringement as is mentioned in that subsection—

(a) if the plaintiff is the exclusive licensee, shall take into account any liabilities (in respect of royalties or otherwise) to which the licence is subject; and

(b) whether the plaintiff is the owner of the copyright or the exclusive licensee. shall take into account any pecuniary remedy awarded to the other party under section 37 in respect of that infringement, or as the case may require, any right of action exercisable to the other party under that section in respect thereof.

(6) Where an action, in so far as it is brought under section 37, relates (wholly or partly) to an infringement in respect of which the owner of the copyright and the exclusive licensee have concurrent rights of action under that section, and in that section (whether they are both parties to it or not) an account of profits is directed to be taken in respect of that infringement. then subject to any agreement of which the court is aware whereby the application of those profits is determined as between the owner of the copyright and the exclusive licensee, the court shall apportion the profits between them as the court may consider just and shall give such directions as the court may consider appropriate for giving effect to the apportionment.

(7) In an action brought either by the owner of the copyright or by the exclusive licensee—

(a) no judgement or order for the payment of damages in respect of an infringement of copyright shall be given or made under section 37, if a final judgement or order has been given or

made awarding an account of profits to the other party under that section in respect of the same infringement; and

(b) no judgement or order for an account of profit in respect of an infringement of copyright shall be given or made under that section, if a final judgement or order has been given or made awarding either damages or an account of profits to the other party under that section in respect of the same infringement.

(8) Where, in an action brought in the circumstances mentioned in subsection (3), whether by the owner of the copyright or by the exclusive licensee, the other party is not joined as a plaintiff (either at the commencement of the action or subsequently) but is added as a defendant, he shall not be liable for any costs in the action unless he enters an appearance and takes part in the proceedings.

(9) For the purposes of this section, the expression—

"exclusive licence" means a licence signed by or on behalf of an owner or a prospective owner of copyright authorizing the licensee to the exclusion of all other persons, to exercise a right which by virtue of this Act would (apart from the licence) be exercisable exclusively by the owner of the copyright; and "exclusive licensee" shall be construed accordingly;

"if the licence had been an assignment" means if, instead of the licence, there had been granted (subject to terms and conditions corresponding as nearly as may be with those subject to which the licence was granted) an assignment of the copyright in respect of its or their application to the doing, at the place and time authorized by the licence, of the acts so authorized;

"the other party", in relation to the owner of the copyright, means the exclusive licensee, and in relation to the exclusive licensee, means the owner of the copyright.

COPYRIGHT

39. (1) The owner of copyright in any work may give notice in writing to the Minister—
- (a) that he is the owner of the copyright in the work; and
 - (b) that he requests the Minister, during a period specified in the notice to treat as prohibited goods copies of the work to which this section applies:

Restriction on importation of infringing copies.

Provided that the period specified in a notice under this subsection shall not exceed such number of years as may be prescribed by the Minister under subsection (4) and shall in any case, extend beyond the end of the period for which the copyright is to subsist.

(2) This section applies to any copy of a work made outside Malaysia which, if it had been made by the importer in Malaysia, would have infringed the copyright in the work; and for the purpose of this section such copies shall be referred to as "infringing copies".

(3) Where a notice has been given under this section in respect of a work and has not been withdrawn, the importation into Malaysia at a time before the end of the period specified in the notice of any infringing copies shall be prohibited:

Provided that this subsection shall not apply to the importation of any article by a person for his private and domestic use.

(4) The Minister may make regulations prescribing the form in which notices are to be given under this section and requiring a person giving such notice, either at the time of giving the notice or at the time when the infringing copies are imported, or at both those times, to furnish such evidence and to comply with such other conditions, if any, as may be specified in the regulations.

(5) Without prejudice to the generality of subsection (4), regulations made under that subsection may include provisions for requiring a person who has given a notice under subsection (1)—

(a) to pay such fees in respect of the notice as may be prescribed by the regulations;

(b) to give to the Controller such security as may be prescribed by the regulations in respect of any liability or expenses which he may incur in consequence of the detention at any time within the period specified in the notice of any infringing copies or in consequence of anything done in relation to a copy so detained;

(c) whether any such security is given or not, to keep the Controller indemnified against any such liability or expenses referred to in paragraph (b).

(6) Any Assistant Controller, police officer not below the rank of Inspector or any officer of Customs may search for and seize any infringing copies which are prohibited under subsection (3).

(7) Whenever any infringing copies are seized under this section, the seizing officer shall forthwith give notice in writing of such seizure and the grounds thereof to the owner of the infringing copies if known, either by delivering such notice to him personally or by post at his residence, if known:

Provided that such notice shall not be required to be given where such seizure is made on the person, or in the presence of the offender or the owner or his agent, or in the case of a vessel or aircraft, in the presence of the master or pilot, as the case may be.

(8) Infringing copies shall be liable to forfeiture as if they were prohibited goods under the law relating to Customs.

COPYRIGHT

40. (1) Subject to subsection (2), the copyright in a literary work in the form of a computer program is not infringed by the making of a reproduction of the work or of a computer program being an adaptation of the work, if—

Back-up
copy of
computer
program.

(a) the reproduction is made by, or on behalf of, the owner of the copy (in this section referred to as "the original copy") from which the reproduction is made; and

(b) the reproduction is made for the purpose only of being used, by or on behalf of the owner of the original copy, in lieu of the original copy in the event that the original copy is lost, destroyed or rendered unusable.

(2) Subsection (1) does not apply to the making of a reproduction of a computer program, or of an adaptation of a computer program—

(a) from an infringing copy of the computer program; or

(b) contrary to an express direction by or on behalf of the owner of the copyright in the computer program given to the owner of the original copy not later than the time when the owner of the original copy acquired the original copy.

(3) For the purposes of this section—

(a) a reference to a copy of a computer program or of an adaptation of a computer program is a reference to any article in which the computer program or adaptation is reproduced in a material form; and

(b) a reference to an express direction, in relation to a copy of a computer program, or of an adaptation of a computer program, includes a reference to a clearly legible direction printed on the copy or on a package in which the copy is supplied.

- Offences. **41.** (1) Any person who during the subsistence of copyright in a work—
- (a) makes for sale or hire any infringing copy;
 - (b) sells, lets for hire or by way of trade, exposes or offers for sale or hire any infringing copy;
 - (c) distributes infringing copies;
 - (d) possesses, otherwise than for his private and domestic use, any infringing copy;
 - (e) by way of trade, exhibits in public any infringing copy;
 - (f) imports into Malaysia, otherwise than for his private and domestic use any copy which if it were made in Malaysia would be an infringing copy; or
 - (g) makes or has in his possession any contrivance used or intended to be used for the purposes of making infringing copies,

shall, unless he is able to prove that he had acted in good faith and had no reasonable grounds for supposing that copyright would or might thereby be infringed, be guilty of an offence and shall on conviction be liable—

- (i) in the case of an offence under paragraphs (a) to (j), to a fine not exceeding ten thousand ringgit for each infringing copy, or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both and for any subsequent offence, to a fine not exceeding twenty thousand ringgit for each infringing copy or to imprisonment for a term not exceeding ten years or to both; and
- (ii) in the case of an offence under paragraph (g), to a fine not exceeding twenty thousand ringgit for each contrivance in respect of which the offence was committed or to imprisonment for a term not exceeding ten years or to both and for any subsequent offence to a fine not

COPYRIGHT

exceeding forty thousand ringgit for each contrivance in respect of which the offence was committed or to imprisonment for a term not exceeding twenty years or to both.

(2) For the purposes of paragraphs (a) to (f) of subsection (1), any person who has in his possession, custody or control three or more infringing copies of a work in the same form shall, unless the contrary is proved, be presumed to be in possession of or to import such copies otherwise than for private or domestic use.

(3) Any person who causes a literary or musical work to be performed in public shall be guilty of an offence under this subsection unless he is able to prove that he had acted in good faith and had no reasonable grounds for supposing that copyright would or might thereby be infringed.

(4) Where an offence under this section is committed by a body corporate or by a person who is a partner in a firm, every director, secretary or manager of the body corporate or, as the case may be, every other partner in the firm shall be deemed to be guilty of the offence unless he proves that the offence was committed without his consent or connivance and that he exercised all due diligence to prevent the commission of the offence.

42. (1) An affidavit or statutory declaration made before any person having authority to administer oath by any person claiming to be the owner of the copyright or by his agent in any of the works eligible for copyright under this Act stating that—

Affidavit
admissible
in evidence.

(a) at the time specified therein copyright subsisted in such work;

(b) he is the owner of the copyright; and

(c) a copy of the work annexed thereto is the true copy thereof,

shall be admissible in evidence in any proceedings under this Act and shall be *prima facie* proof of the facts contained therein.

(2) Any person who acts as an agent for the purposes of subsection (1) shall be required to produce such authorization in writing.

(3) If the ownership of the copyright is claimed by a company or any other body of persons, the affidavit or statutory declaration shall be made by a responsible officer of the company or body of persons.

Penalty.

43. Any person who is guilty of an offence under this Act or any regulations made thereunder for which no special penalty is provided, shall on conviction be liable to a fine not exceeding twenty-five thousand ringgit or to imprisonment for a term not exceeding three years or to both.

PART VII
ENFORCEMENT

Entry by
warrant or
otherwise.

44. (1) In every case where information is given on oath to any magistrate that there is reasonable cause for suspecting that there is in any house or premises any infringing copy or any contrivance used or intended to be used for making infringing copies or capable of being used for the purpose of making infringing copies, or any other article, book or document by means of or in relation to which any offence under section 41 has been committed, he shall issue a warrant under his hand by virtue of which any Assistant Controller or police officer not below the rank of Inspector named or referred to in the warrant may enter the house or premises at any reasonable time by day or night and search for and seize any such copy, contrivance, article, book or document:

Provided that if an Assistant Controller or a police officer not below the rank of Inspector is satisfied upon information received that he has reasonable grounds for believing that by reason of delay in obtaining a search warrant, any copy, contrivance, article, book or document used to commit or to be used to commit an offence under this Act is likely to be removed or

COPYRIGHT

destroyed, he may enter such house or premises without a warrant and seize any such copy, contrivance, article, book or document from therein.

(2) An Assistant Controller or a police officer not below the rank of Inspector making the search may seize any infringing copy, contrivance used or intended to be used for making infringing copies or capable of being used for the purpose of making infringing copies. or any other article., book or document and if any such copy, contrivance, article, book or document is seized, he shall produce the same before the magistrate, and upon such production the magistrate shall direct the same to be kept in the custody of the Controller or the police for the purpose of any investigation or prosecution under this Act.

45. Any Assistant Controller or police officer not below the rank of Inspector may in the exercise of his powers under section 44, if it is necessary so to do—

Effecting entry, removal and detention.

- (a) break open any outer or inner door of the dwelling house or any other premises and enter there into;
- (b) forcibly enter the place and every part thereof;
- (c) remove by force any obstruction to entry. search, seizure and removal as he is empowered to effect; and
- (d) detain every person found in the place until the place has been searched.

46. (1) The Assistant Controller or police officer not below the rank of Inspector seizing any infringing copy, contrivance, article, book or document under this Part shall prepare a list of the things seized and forthwith deliver a copy signed by him to the occupier, or his agents or servants present in the premises.

List of things seized.

(2) If the premises are unoccupied, the Assistant Controller or police officer not below the rank of Inspector shall wherever possible post a list of the things seized on the premises.

Scaling
of things.

47. Where it appears to an Assistant Controller or a police officer not below the rank of Inspector that it is not practical to remove from where they are found, any thing or document seized by him in the exercise of his powers under this Act, by reason of their nature, size or amount, he may by any means seal such things or documents in the premises or container in which they are found and it shall be an offence for any person without lawful authority to break, tamper with or damage such seal or remove such things or documents or to attempt to do so.

Obstruction
to search.

48. Any person who—

- (a) refuses any Assistant Controller or police officer not below the rank of Inspector access to any place;
- (b) assaults, obstructs, hinders or delays any Assistant Controller or police officer not below the rank of Inspector in effecting any entry which he is entitled to effect under this Act, or in the execution of any duty imposed or power conferred by this Act;
- (c) refuses to give to any Assistant Controller or police officer not below the rank of Inspector any information relating to an offence or suspected offence under this Act or any other information which may reasonably be required of him and which he has in his knowledge or power to give; or
- (d) knowingly gives false information, shall be guilty of an offence.

Warrant
admissible
norwith-
standing
defects, etc.

49. A warrant issued under this Act shall be valid and enforceable notwithstanding any defect, mistake or omission therein and any copy, contrivance, article, book or document seized under such warrant or in the application for such warrant shall be admissible in evidence in any proceedings under this Act.

50. (1) Any Assistant Controller or police officer not below the rank of Inspector shall have the power to investigate the commission of any offence under this Act or subsidiary legislation made there under. Powers of investigation.

(2) Any Assistant Controller or police officer not below the rank of Inspector may, in relation to any investigation in respect of any offence under this Act or subsidiary legislation made there under, exercise the special powers in relation to police investigation except that the power to arrest without warrant given by the Criminal Procedure Code in any seizable offence may not be exercised by any Assistant Controller. *F.M.S.*
Cap.6.

51. (1) Notwithstanding the provisions of any written law to the contrary, where a person is charged with an offence under this Act any statement, whether the statement amounts to a confession or not or whether it is oral or in writing, made at any time, whether before or after the person is charged and whether in the course of investigations under this Act or not and whether or not wholly or partly in answer to questions, by the person to or in the hearing of an Assistant Controller or a police officer not below the rank of Inspector and whether or not interpreted to him by an Assistant Controller, a police officer not below the rank of Inspector, or any other person concerned or not in the case shall be admissible at his trial in evidence and, if the person tenders himself as a witness, any such statement may be used in cross-examination and for the purpose of impeaching his credit. Admissibility of statement.

Provided that—

- (a) no such statement shall be admissible or used as aforesaid—
 - (i) if the making of the statement appears to the court to have been caused by any inducement, threat or promise having reference to the charge against such person proceeding from the person in authority and sufficient in the opinion of the court to give a person grounds which

would appear to him reasonable for supposing that by making it he would gain any advantage or avoid any evil of a temporal nature in reference to the proceedings against him; or

(ii) in the case of a statement made by the person after his arrest, unless the court is satisfied that he was cautioned in the following words or words to the like effect:

"It is my duty to warn you that you are not obliged to say anything or to answer any question but anything you say, whether in answer to a question or not, may be given in evidence."; and

(b) a statement made by any person before there is time to caution him shall not be rendered inadmissible in evidence merely by reason of his not having been cautioned if he is cautioned as soon as possible.

(2) Notwithstanding the provisions of any written law to the contrary, a person accused of an offence to which subsection (1) applies shall not be bound to answer any question relating to the case after he has been cautioned.

Disclosure of information.

52. Where a person discloses to any other person any information obtained by him in pursuance of this Act, he shall be guilty of an offence, unless the disclosure was made in or for the purposes of the performance of the functions and duties under this Act.

Conduct of prosecution in court.

53. Any criminal prosecution before the Sessions Court for an offence under this Act or subsidiary legislation made there under may be conducted by an Assistant Controller or a police officer not below the rank of Inspector.

COPYRIGHT

54. (1) Any article, book, document, copy or contrivance seized pursuant to this Act shall be liable to forfeiture.

Forfeiture
of articles.

(2) The court trying any person accused of an offence under this Act may at the conclusion of the trial, whether he is convicted or not, order that article, book, document, copy or contrivance seized from that person be destroyed or in the case of infringing copies, he delivered up to the first owner of the copyright in question, his assignee or exclusive licensee, as the case may be.

(3) Where there is no prosecution with regard to any article, book, document, copy or contrivance seized in exercise of any powers conferred under this Act, the same shall be taken and deemed to be forfeited at the expiration of one calendar month from the date it was seized unless a claim thereto is made before that date in the manner hereinafter set forth.

(4) Any person asserting that he is the owner of any article, book, document, copy or contrivance seized under this Act and that the same are not liable to forfeiture may personally or by his agent authorized in writing by him give written notice to an Assistant Controller of his claim.

(5) On receipt of a notice under subsection (4). the Assistant Controller shall refer the notice to the Controller who may. after such enquiry as may be necessary. direct that such article, book, document, copy or contrivance be released or forfeited or refer the matter to the court for decision.

(6) The court to which the matter is referred shall issue a summons requiring the person asserting that he is the owner of the article, book, document, copy or contrivance and the person from whom they were seized to appear before it and upon his appearance or default to appear, due service of the summons being proved, the court shall proceed to the examination of the matter and on proof that an offence under this Act

or subsidiary legislation made there under has been committed and that such article, book, document, copy or contrivance was the subject matter or was used in the commission of such offence, shall order the same to be forfeited or may, in the absence of such proof, order the release of such article, book, document, copy or contrivance to the person entitled to it.

(7) Any article, book, document, copy or contrivance forfeited or deemed to be forfeited shall be delivered to the Controller who shall dispose of it in a manner he deems fit or deliver it up to the first owner of copyright in question, his assignee or exclusive licence, as the case may be.

Proportional examination of articles seized to accepted.

55. (1) Where packages or receptacles containing copies suspected of infringing any copyright or otherwise liable to seizure have been seized, it shall be sufficient only to open and examine one per centum or any five copies, whichever is the lesser, of the contents of each package or receptacle seized.

(2) The court shall presume that the remaining copies contained in the package or receptacle are of the same nature as those copies examined.

Protection of informers from discovery.

56. (1) Except as hereinafter provided, no witness in any civil or criminal proceedings shall be obliged or permitted to disclose the name or address of an informer or the substance and nature of the information received from him or to state any matter which may lead to his discovery.

(2) If any books, documents or papers which are in evidence or are liable to inspection in civil or criminal proceedings whatsoever contain any entry in which any informer is named or described or which might lead to his discovery, the court shall cause all such passages to be concealed from view or to be obliterated so far only as may be necessary to protect the informer from discovery.

COPYRIGHT

(3) If on the trial for any offence against this Act or any subsidiary legislation made there under the court after full enquiry into the case believes the informer unlawfully made in his complaint a practical statement which he knew or believed to be false or did not believe to be true, or if in any other proceedings the court is of the opinion that justice cannot be fully done between the parties thereto without the discovery of the informer, it shall be lawful for the court to require the production of the original complaint, if in writing, and permit enquiry, and receive full disclosure concerning the informer.

57. No action or prosecution shall be brought, instituted or maintained in any court against any Assistant Controller or police officer not below the rank of Inspector for or on account of or in respect of any act ordered or done for the purpose of carrying into effect this Act, and no suit or prosecution shall lie in any court against any other person for or on account of or in respect of any act done or purporting to have been done by him under order, direction or instruction of any Assistant Controller or police officer not below the rank of Inspector given for any such purpose as aforesaid:

Protection of Assistant Controllers and police officers.

Provided that the act was done in good faith and in a reasonable belief that it was necessary for the purpose intended to be served thereby.

**PART VIII
MISCELLANEOUS**

58. (1) Where a dispute arises between any person and a licensing body with respect to—
(a) the refusal of the licensing body to grant to that person a general licence to which this section applies; or

Disputes with licensing bodies.

(b) the terms and conditions on which the licensing body is prepared to grant such a licence,

either that person or the licensing body may refer the dispute to the High Court.

(2) This section applies to a general licence authorizing the licensee—

(a) in the case of literary or musical works to reproduce, communicate in public, broadcast, communicate by cable, or distribute to the public the works;

(b) in the case of any other works to make copies of them, communicate in public, broadcast or communicate them by cable, or cause them to be publicly performed.

(3) For the purposes of this section, a licensing body shall be deemed to have refused to grant a general licence to a person if the licensing body has failed, within a reasonable time from the date when that person has made a written request to the licensing body for such a licence, to grant a licence or to state in writing the terms and conditions on which it is prepared to grant the licence.

(4) While an order made by the High Court by way of determination of a dispute referred to it pursuant to subsection (1) remains in force, either party to the dispute may refer the matter back to the High Court for further consideration, but, except with the special leave of the Court—

(a) an order made so as to be in force for not more than two years from the date it took effect may not be referred back to the Court under this subsection;

(b) an order made so as to be in force indefinitely or for more than two years from the date it took effect may not be referred back to the Court before the expiry of twelve months from the date when the order was made.

COPYRIGHT

59. The Minister may make regulations for the carrying out of the provisions of this Act and in particular and without prejudice to the generality of the foregoing, may make regulations extending the application of this Act in respect of any or all of the works referred to in subsection (1) of section 7—

Regulations and extension of application of Act.

(a) to individuals who are citizens of or permanent residents in:

(b) to bodies corporate constitute and established in or under the laws of:

(c) to works, other than broadcasts, first published in;

(d) to works of architecture erected in, and to other artistic works incorporated in a building located in; and

(e) to broadcasts transmitted from,

a country which is a party to a treaty or a member of any convention or union to which Malaysia is also a party or a member, as the case may be, and which provides for protection of copyright in works which are protected under this Act.

60. (1) Nothing in this Act shall affect any right or privilege of any person, including the Government, under any written law, except in so far as that law is expressly repealed, amended or modified by or is inconsistent with this Act.

Savings.

(2) Nothing in this Act shall affect the rights of the Government of Malaysia, or any person deriving title from the Government to sell, use or otherwise deal with articles forfeited under the laws relating to Customs, including articles so forfeited by virtue of this Act or any written law repealed by this Act

Repeal.
Act 10.

61. The Copyright Act 1969 is repealed:

Provided that—

- (a) nothing contained in this Act shall affect any person's liability to be prosecuted or punished for offences committed under the repealed Act before the coming into operation of this Act, or any proceedings brought or sentence imposed before that day in respect of such offence;
- (b) any proceedings, whether civil or criminal, or cause of action pending or existing immediately before the coming into operation of this Act shall be continued or instituted under the repealed law as if this Act had not been made;
- (c) any right, privilege, obligation or liability acquired, accrued or incurred under the repealed Act and any legal proceedings or remedy in respect of such right, privilege, obligation or liability shall not be affected and any such legal proceedings or remedy may be instituted, continued or enforced as if this Act had not been made.